

ХРИСТИАНСКАЯ ПРОПОВЕДЬ СРЕДИ МУСУЛЬМАН

**Краткий справочник
по современному Исламу**

ХРИСТИАНСКАЯ ПРОПОВЕДЬ СРЕДИ МУСУЛЬМАН

	стр.
Предисловие	1
Введение	2
<u>Часть первая - Исламский мир</u>	
Несколько припадков ислама, собранный	5
Гл. 1 - Из истории Ислама	6
Гл. 2 - Исламская теология	6
Гл. 3 - Исламские Христианские и Исламы	11
Гл. 4 - Учение Ислама и Христианства	14
<u>Часть вторая - Библиейский взгляд</u>	
Гл. 1 - Был ли Ислам религией или идеологией?	18
Гл. 2 - Три Ислама?	20
Гл. 3 - Ислам - религия пророка?	22
Гл. 4 - Ислам Ислама - или же Он мог умереть?	26
Прим. 1 - Исламизм в Исламе и Коране	29
Прим. 2 - Как Ислам относится к Иисусу Христу	30
Прим. 3 - Исламизм в Коране с точки зрения	31
Краткий справочник по современному Исламу	31
Ислам - религия пророка и ангелов	31
<u>Стокгольм 1985</u>	
Гл. 1 - Исламизм среди мусульман	33
Гл. 2 - Исламизм среди немусульман	35
Гл. 3 - Из опыта работы в мусульманской стране	48
Вопросы Исламской теологии для начинающих	50
Исламизм - учение о религиозных терминах	50

О Г Л А В Л Е Н И Е

	стр.
Предисловие	1
Введение	2

Часть первая - Исламский вызов

Несколько предварительных соображений	5
Гл. 1 - Из истории Ислама	6
Гл. 2 - Исламская теология	8
Гл. 3 - Различия Христианства и Ислама	11
Гл. 4 - Учение Ислама о Христианстве	14

Часть вторая - Христианский ответ

Гл. 1 - Было ли Писание упразднено или искажено?	18
Гл. 2 - Три Бога?	20
Гл. 3 - Иисус - просто пророк?	22
Гл. 4 - Иисус Христос - как же Он мог умереть	26
Прил. 1 - Выдержки из Библии в Коране	29
Прил. 2 - Как Коран именует Иисуса Христа	30
Прил. 3 - Упоминания в Коране о смерти Иисуса Христа	31
Прил. 4 - Учение о Троице в Евангелии	31

Часть третья - Как взяться за дело

Гл. 1 - Проповедь среди мусульман	33
Гл. 2 - Опыт тех, кто потрудился	35
Гл. 3 - Из опыта работы в мусульманской стране	46
Прил. - Образцы затруднительных для понимания мусульманских вероучительных терминов	50

ПРЕДИСЛОВИЕ

Эта книга написана в надежде помочь нашим собратьям-христианам, решившим проповедовать Евангелие среди мусульманских друзей и соседей, но не имеющих должного понятия ни об их вере, ни о том, как следует проповедовать среди них.

Эта книга не есть всестороннее описание Ислама. В ней просто собраны разные очерки и полезные сведения, которые могут понадобиться христианину, взявшемуся проповедовать среди мусульман. В ней представлены, в удобном для пользования виде, многие нужные сведения, которые прежде приходилось выискивать в разных книгах и брошюрах.

Издатели верят, что этот труд поможет восполнить нынешний недостаток сведений, необходимых христианину, благовествующему среди мусульман.

Мы полагаем, что читатель прочтет нашу книгу со вниманием и молитвой к Святому Духу об исполнении его сердца любовью и заботой о мусульманах. Мы полагаем также, что читатель усвоит из нашей книги все, что возможно и что он уверенно владеет христианским учением о писании, Троице, Богосыновстве и Божественности Христа, о Его крестной смерти и Воскресении, и о спасении заблудших.

Мы искренне надеемся, что описанные в нашей книге трудности не отпугнут читателя от дела проповеди среди мусульман. Напротив, мы надеемся и молимся, чтобы наша книга вдохновила читателя на упорное и исполненное любви благовествование среди мусульманских друзей, способное хотя бы некоторых из них привести ко Христу.

ПРИМЕЧАНИЕ:

Все цитаты из Святого Писания даются по Синодальному переводу; все цитаты из Корана даются по тексту Корана в переводе И.Ю. Крачковского, Издательство Восточной литературы, Москва 1963.

ВВЕДЕНИЕ: ПОЧЕМУ МЫ ДОЛЖНЫ ПРОПОВЕДОВАТЬ МУСУЛЬМАНАМ?

Потому, что Бог любит их так же безмерно, как и нас.

"Ибо так возлюбил Бог мир, что отдал Сына Своего единородного, дабы всякий, верующий в Него, не погиб, но имел жизнь вечную." (Иоанна 3:16)

Потому, что Бог желает спасти их и дать им жизнь вечную.

"... Спаситель наш Бог, Который хочет, чтобы все люди спаслись и достигли познания истины." (I Тим. 2:3-4)

Потому, что Бог соделал все необходимое для их спасения во Христе.

"Ибо я не стыжусь благовествования Христова, потому что оно есть сила Божия ко спасению всякому верующему.." (Римл. 1:16)

Потому, что их вероучение дает им ложное понятие о Боге и Писании.

"Если же и закрыто благовествование наше, то закрыто для погибающих, для неверующих у которых бог века вего ослепил умы, чтобы для них не воссиял свет благовествования о славе Христа, Которых есть образ Бога невидимого." (I Кор. 4:3-4)

Потому, что вне Христа нет спасения.

"... и нет ни в ком ином спасения, ибо нет другого имени под небом данного человекам, которым надлежало бы нам спастись." (Деян. 4:12)

Потому, что Иисус Христос заповедал нам благовествовать всем и всюду.

"И сказал им: Идите по всему миру и проповедуйте Евангелие всей твари." (Марка 16:15)

Потому, что эта заповедь о благовествовании относится и к противящимся.

"... целый день Я простирал руки Мои к народу непослушному и упорному." (Исаия 65:2, Римл. 10:21)

Потому, что нас побуждает к проповеди страх Господень и опасение Божьего суда.

"И потому ревностно стараемся, водворяясь ли, выходя ли, быть Ему угодными; ибо всем нам должно явиться пред судилище Христово, чтобы всякому получить соответственно тому, что он делал, живя в теле, доброе или худое. Итак зная страх Господень, мы вразумляем людей ..." (2 Кор. 5:9-11)

Потому, что мы обязаны выразить собой живую мощь Христовой любви.

"Ибо любовь Христова объемлет нас рассуждающих так: если один умер за всех, то все умерли. А Христос за всех умер, чтобы живущие уже не для себя жили, но для умершего за них и воскресшего." (2 Кор. 5:14-15)

Потому, что мусульман можно спасти преображающей силой Христовой.

"Потому отныне мы никого не знаем по плоти: если же и знали Христа по плоти, то ныне уже не знаем. Итак кто во Христе, тот новая тварь; древнее прошло, теперь все новое." (2 Кор. 5:16-17)

Свидетельство из Африки

– Как так?! Да моя вера чуть не хуже твоей! – воскликнул я, впервые услышав от знакомого христианина, что только через Христа человек приходит к Богу. Что за дерзость!

Я родился в набожной мусульманской семье и всегда считал Ислам своей природной верой. Повзрослев, я перестал соблюдать обряды, но продолжал считать, что моя религия не хуже любой другой. Но христианин с Библией в руках продолжал настаивать, что Иисус был не простым пророком, но Спасителем мира, предсказанным в Ветхом Завете. Почувствовав себя сбитым с толку я вдруг припомнил, как мать предостерегала меня:

– Помни, что евреи переделали Ветхий Завет, а христиане – Новый.

Но слова Христа продолжали звучать в моем уме: "Се стою у двери и стучу: если кто услышит голос мой и отворит дверь, войду к нему..." (Откр. 4:20) Мне никак не удавалось забыть эти слова. Однажды я пошел в кино, чтобы развеяться, но на пути домой почувствовал, что не могу больше противиться Богу. Я зашел в ближайшую церковь и воззвал ко Христу, моля Его войти в мое сердце. В тот день я получил прощение грехов. С тех пор Иисус Христос есть мой Спаситель и я живу, исполняя Его волю.

Свидетельство из Марокко

Когда мои мусульманские родители узнали, что я потихоньку читаю Евангелие, они готовы были прогнать меня из дому и считать за неверного. Я уже тогда не верил, что христианство предназначено исключительно для европейцев – я знал, что в Ливане живет много арабских христиан.

В 1970 году один христианский друг предлагал мне помощь в поисках истины, но, к несчастью, мирские соблазны сбили меня с прямого пути. В сентябре 1972 года мне было видение. Я увидел свою душу, потемневшую и отягощенную грехами. Отчаяние овладело мной. Однажды в воскресенье мой христианский друг рассказал мне о покое, который дает Христос всем труждающимся и обремененным. Изнуренный и сломленный, я покался и предал себя Его воле. С тех пор я славлю Его всюду: дома, на работе, на улице. Я ничего не боюсь, ибо Он со мной. Он приказал мне служить Ему среди моего народа. Иисус Христос пришел спасти мир, веруйте Ему.

НЕСКОЛЬКО ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫХ СООБРАЖЕНИЙ

Культурные особенности

Большинство мусульман проживает в зависимых странах. Этим объясняется их повышенная чувствительность к расизму и покровительственному обращению. Они смотрят на христиан (европейцев) с опаской и враждой, которые подогреваются страхом, невежеством, неграмотностью и политическими событиями. Не все мусульмане думают одинаково, но склад их ума зачастую резко отличается от европейского. Чтобы понять их получше, нужно изучать мусульманскую культуру.

Психологические особенности

Исламское общество требует полного единодушия своих членов. Мнение отдельного мусульманина ничего не значит. Все определяется общим мнением других мусульман. Поведение каждого отдельного лица контролируется обществом столь жёстко, что едва ли кто сможет поступить по собственному усмотрению. Следовательно, обычный мусульманин не приучен принимать решения, без чего невозможно восприятие Благой Вести.

В одной арабской пословице сказано: "В той стране, где тебя не знают, можешь делать что захочешь." Только выехав из своей страны, мусульманин избавляется от обычных религиозных и общественных ограничений. Но и тогда эти ограничения продолжают удерживать его изнутри, и многим мусульманам по-прежнему крайне трудно совершить акт самостоятельного принятия Христа.

Сложности взаимопонимания

Склад ума мусульманина определяется арабским языком и исламской культурой. Христиане и мусульмане по-разному понимают те же самые слова, например: грех, молитва, верить, Сын Божий. Христианин, желающий поделиться своей верой с мусульманином, должен выбирать простые выражения и хорошенько уточнять их значение, чтобы наверняка избежать путаницы. К сожалению, пока нет никаких справочных пособий на эту тему. Некоторые из обычных недоразумений разъясняются в данной книге.

Прочие соображения

В понятие Ислама входит не только религия, но и определенное политическое, экономическое, общественное и юридическое устройство. Как говорят мусульмане: "Ислам — это религия и целый мир." Некоторые мусульмане, особенно в Центральной Азии, не делают различия между христианством и европейской культурой. В их глазах узбек (таджик, киргиз, казах) есть мусульманин по определению, а русский (украинец, немец и т.п.) есть христианин на том же основании. Немалое число мусульман считают безбожие (атеизм) одной из разновидностей "безбожной" христианской веры.

ГЛАВА ПЕРВАЯ - ИЗ ИСТОРИИ ИСЛАМА

Возникновение Ислама

В доисламский период, известный как "Времена невежества", Аравию населяли разрозненные кочевые племена. Большинство их было язычниками. Одно из аравийских языческих святилищ, Кааба в Мекке, было местом ежегодного паломничества. Язычники были политеистами и почитали Верховного Бога и множество подчиненных божеств; в ходу были многие суеверные обряды.

Небольшие общины евреев и христиан были разбросаны по разным местам Аравийского полуострова. Незамечено, чтобы в этих христианских церквях была богатая духовная жизнь. Неизвестно также, пытались ли они обращать язычников в христианство.

Мухаммед родился в Мекке около 570 года. Он, вероятно, ещё в детстве усвоил нечто из учений христиан и евреев. По природе он был религиозен и склонен к созерцательной жизни, а женитьба на богатой вдове, Хадидже, дала ему возможность для уединений и раздумий. В конце концов, во время одного из уединений в пещере Хира, он пережил видение, открывшее ему, что он призван быть пророком единственного истинного Бога (Аллаха). На него было возложено бремя пророчества. Ему предстояло предупредить арабов о грядущем Судном дне и привести их к полной покорности и послушанию Аллаху, чтобы избежать Божьего гнева. Сперва Мухаммед учил своих близких, но спустя десять лет стал проповедовать в народе. В Мекке его проповедь вызвала сильный отпор, но некоторые из его ревностных почитателей донесли его учение до Медины.

В 622 году Мухаммед бежал от гонений из Мекки в Медину. Бегство в Медину – Хиджра – считается началом исламского календаря. Мухаммед обладал личной притягательностью, сильной волей и был способным организатором. Он умел дать понять своим сторонникам, что уважает их и ценит их достоинства. Новая религия преуспевала и со временем распространилась по всей Аравии. К моменту своей смерти в 632 году Мухаммед успел создать сильную религию, подчинившую себе хозяйственную, культурную и политическую жизнь своих современников.

В ближайшие годы после его смерти, последовавшие ему калифы распространили Ислам по Северной Африке и Южной Европе. В это же время было закончено составление Корана.

Краткие сведения о Коране

Происхождение Корана

Ислам выделяет себя из прочих мировых религий с помощью своей священной книги, Корана, который для мусульман превыше всех других писаний. Мухаммед утверждал, что Бог обращался к нему через посредника (по мнению некоторых, Архангела Гавриила). Услышанные им слова, как утверждалось, были выдержками из книги, существующей в целом виде только на небесах. Коран не был записан при жизни Мухаммеда, а излагался устно его последователями, которые все запомнили, а позже записали.

Влияния

На форму и содержание многих глав Корана явно повлияли тогдашние политические обстоятельства, как, например, гонения со стороны противников Мухаммеда. Его знакомство с учениями евреев и христианских сект также повлияло на его мышление. В Коране перетолкованы некоторые библейские сказания и пересказаны заново некоторые еврейские и христианские предания. Мухаммед заявлял, что евреи и христиане исказили текст Библии, и что открывшееся ему учение и есть боговдохновенное и окончательное послание Бога к роду людскому.

Стиль Корана

Коран написан на литературном арабском языке. Мусульмане верят, что переводы Корана на другие языки не обладают совершенством и авторитетом источника. Текст Корана делится на 114 глав, называемых сурами. Хотя порядок расположения сур не определяется их давностью или смысловым ходом повествования, все же,

на основании особенностей их стиля можно выделить древнейшие главы, созданные ещё в Мекке и в Медине. В этих ранних открытиях язык поэтичен и эмоционален. В более поздних частях добавлены длинные сказания, написанные не столь богатым языком и отмеченные довольно бессвязным содержанием.

Состав Корана

Коран в основном содержит три рода сказаний: предостережения о грядущем Судном дне, длинные повествования о разных пророках и законы и порядки жизни в мусульманских общинах. По разным местам Корана рассеяны отрывки учений о Боге, Творении, о духах, аде и рае.

Авторитет Корана

Мусульмане считают Коран Божиим чудом, вечным и несотворенным. Ссылками на Коран Мухаммед подтверждал свои пророчества (Сура 10:37-38). Коран признается всеми мусульманами как абсолютный и окончательный источник религиозных истин.

ГЛАВА ВТОРАЯ - ИСЛАМСКАЯ ТЕОЛОГИЯ

Религия мусульман называется Ислам. Слово Ислам — арабское, и означает покорность Богу. Последователи Ислама называются мусульманами, то есть покорными. Мусульманское учение о покорности Богу ясно представлена в следующих строках Корана:

"Кто лучше по религии, чем тот, кто предал свой лик Аллаху, будучи добродетельным, и последовал за общиной Ибрахима ...?" (Сура 4:124).

Словом Ислам называют также сообщество верующих (то есть все мусульманские народы) и весь их жизненный уклад.

Вера (Иман)

Все мусульмане обязаны верить:

В единого Бога (Аллах)

В Его ангелов (Малайкатуху)

В Его Писание (Кутубуху):

а) Пятикнижие (Таурат)

в) Евангелие (Инджил)

б) Псалмы (Забур)

г) Коран (Кур'ан)

Сура 4-я, стих 135-й гласит: "О вы, которые уверовали! Веруйте в Аллаха и Его посланника, и писание, которое Он низвел Своему посланнику, и писание, которое Он низвел раньше. Кто не верит в Аллаха и Его ангелов, и Его писания, и Его посланников, и в последний день, тот заблудился далеким заблуждением."

Сура 45-я, стих 15-й гласит: "Мы дали сынам Исраила (Израиля) книгу, мудрость и пророчество..."

Сура 5-я, стих 50-й гласит: "И даровали Мы ему (Иисусу) Евангелие..."

В той же суре в стихе 52-м сказано: "И Мы низвели тебе писание с истиной для подтверждения истинности того, что ниспослано до него из писания и для охранения его."

В Его апостолов (русулуху)

Коран учит, что Бог посылал многих пророков (наби) и апостолов (расул), из которых 25 поименованы в Коране. Шесть из них особенно чтутся мусульманами:

Адам, Ной, Авраам, Моисей, Иисус, Мухаммед.

"Мы ведь открыли тебе так же, как открыли Нуху (Нюю) и пророкам после него, и Мы открыли Ибрахиму (Аврааму) и Исмаилу (Измаилу) и Исхаку (Исааку) и Якубу (Иакову) и коленам, и Исе (Иисусу) и Аййубу (Иову) и Йунусу (Ионе) и Харуну (Аарону) и Сулайману (Саломону), и дали Мы Дауду (Давиду) псалтырь." (Сура 4:161)

В последний день (эль-йаум эль-ахир): день последнего суда.

В предназначение (кадр, када). Добро и зло предопределены Богом. Это положение не всегда включается в список главных верований, но по праву принадлежит к нему.

Исламская теология

Ислам требует от верующих исполнения следующих заповедей:

1. Исповедания веры (Шахада): частое повторение краткой молитвы: "Нет Бога кроме Бога и Мухаммед пророк его."

2. Обязательные ритуальные молитвы (Салат).

Мусульманин обязан молиться по-арабски пять раз в день. Перед молитвой совершается ритуальное омовение. Молитва творится лицом к Мекке, сопровождается ритуальными жестами и состоит в основном из словословий Богу.

3. Десятина (Закат).

Мусульманин обязан платить десятую часть своего дохода. В эту сумму не входит обычная милостыня или подаяние неимущим.

4. Месячный пост в Рамадан (Саум).

Мусульмане обязаны поститься весь месяц Рамадан. Пост не обязателен для больных, беременных женщин, путников в дальней дороге, солдат на войне. От восхода до заката нельзя ни есть, ни пить, ни курить. Половые сношения также запрещаются. После заката еда и питье дозволяются; с рассвета - снова пост, и так целый месяц.

5. Паломничество (Хадж) в Божий дом (Кааба) в Мекке.

Мусульманин обязан раз в жизни посетить Мекку, если ему позволяют здоровье и состояние. С этим паломничеством связано исполнение множества обрядов.

Сопоставление Христианства и Ислама

Многие христиане находят полезным сравнить символы веры и главные молитвы обеих религий.

Апостольский Символ веры

Верую во всемогущего Бога Отца,

Творца неба и земли;

И в Господа Иисуса Христа
Сына Божия;

Зачатого от святого Духа;

Рожденного от Девы Марии;

Пострадавшего при Понтии
Пилате;

Был распят, умер, был погребен;
сошел в преисподнюю,

На третий день воскрес из
мертвых;

Вознесся на небеса и возсел справа
от Отца, Всемогущего Бога;

Откуда Он снова придет судить
живых и мертвых;

Верую в Святого Духа, Святую
соборную Церковь,

Собор всех святых,

В прощение грехов,

В воскресение тела,

И в вечную жизнь. Аминь.

Главные пункты мусульманской веры

Верую в Бога,

И Его ангелов,

И в Его Писание,

И в Его апостолов,

И в последний день,

И в то, что добрые и злые дела
людей предопределены Богом.

Господня молитва

Отче наш, сущий на небесах!
да святится имя Твое;
да придет Царствие Твое;
да будет воля Твоя и на
земле как на небе;
хлеб наш насущный дай нам на
сей день;
и прости нам долги наши, как и
мы прощаем должникам нашим;
и не введи нас в искушение,
но избавь нас от лукавого;
ибо Твое есть Царство и сила
и слава во веки. Аминь.
(Матф. 6:9-13)

"Фатиха", начальная сура Корана, повторяемая при начале каждой молитвы.

Во имя Аллаха, милостивого,
милосердного!
Хвала — Аллаху, Господу миров
милостивому, милосердному,
царю в день суда!
Тебе мы поклоняемся и просим
помочь!
Веди нас по дороге прямой,
по дороге тех, которых Ты
облагодетельствовал —
не тех, которые находятся под
гневом и не заблудших.
(Коран 1:1-7)

ГЛАВА ТРЕТЬЯ — РАЗЛИЧИЯ ИСЛАМА И ХРИСТИАНСТВА

Полные противоположности

Христианство

До грехопадения человек находился в нерушимом общении с Богом.

Из духовного состояния праведности перед Богом и свободы от греха человек пал в состояние богооставленности, вины и осуждения.

Греховность падшего Адама передана всему человечеству, за единственным исключением — Иисусом, сыном Марии. Человеческая шаткость и склонность к греху есть прямое последствие грехопадения Адама.

Первородный грех, как причина, и греховные дела, как последствие, отчетливо различаются в Библии.

Раз Бог безконечно свят и праведен, то любые грехи достойны осуждения в Его глазах.

Ислам

И до, и после грехопадения человек был и остался простым рабом Аллаха.

Человек телесно пал на землю из материального небесного рая.

Грехопадение не исказило природу Адама. Всякий Адамов потомок рождается безгрешным. Аллах сотворил человека слабым и склонным к греху, но первородного греха, общего всем людям, нет!

Каждый грех есть отдельное деяние в ряду прочих грешных дел.

Бог направляет человека или сбивает его с пути по своему произволу, и столь же произвольно прощает или вменяет грехи. Грехи бывают двух родов, важные и неважные.

Никакими добрыми делами нельзя достичь нижезванных целей: заслужить Божию милость; склонить Его к забвению дурных дел; покрыть первородный грех или иные грехи; избавиться от вины и осуждения; стереть прошлое; обеспечить будущее.

Бог требует от людей бесконечной любви и преданности. Он ждет от нас полного, добровольного и любящего послушания Ему в наших мыслях, словах и делах.

Никому из людей не дано накопить заслуги перед Богом для себя или других, ибо лишь один человек за все времена - Иисус Христос - исполнил заповедь полного послушания Богу и тем оправдался. Никто другой не исполнил своего долга перед Богом и людьми, не говоря уж о превышении его.

Небесное блаженство есть вечное и непрерывное Богообщение.

С Божьего согласия всего этого можно достичь посредством добрых дел.

У мусульман Аллах требует от людей рабской покорности.

Аллах сотворил людское бремя легким. Люди могут накапливать заслуги перед ним и получать награды от него.

Небесное блаженство состоит из бесконечных чувственных наслаждений.

Противоречия между Исламом и Библейской верой

1. Коран против Библии

Здесь ставится вопрос об авторитете Писаний. Признавая Библию на словах, мусульмане отрицают ее на деле и тем самым уклоняются от исполнения библейских заповедей. В свое оправдание они говорят, либо что Библия упразднена Кораном, либо что текст Библии так искажен евреями и христианами, что на него нельзя полагаться. Отсюда следует, что Коран, содержащий в себе суть библейского учения, занял место всех остальных Писаний в понятиях мусульман.

2. Мухаммед против Иисуса Христа

Задается вопрос, кто важнее - Искупитель человечества или основатель Ислама? Мусульмане считают Иисуса одним из пророков, признавая, однако, Его рождение чудесным, Его полную свободу от греха, сотворенные Им великие чудеса, Его пребывание живым на небесах, и Его грядущее второе пришествие. Но тут же добавляется, что Мухаммед есть "печать пророков" и он значит больше Иисуса и по сути гораздо важнее Его. (Библейский ответ дан в части 2, глава 3.)

3. Закон против благодати

Здесь спор идет о путях спасения. Ислам учит, что мусульманин, живущий среди правоверных, может спасти себя добрыми делами. Библия утверждает, что люди спасаются благодатью, а не своими делами.

4. Человек: сотворен слабым или обесилен грехом?

Это вопрос о природе человека. Согласно Корану, Аллах сотворил людей слабыми, но послушанием, покорностью и помощью единоверцев человек может достичь богоугодного состояния. Библия учит, что "все согрешили и лишены славы Божьей". Следовательно, люди духовно омертвели от первородного греха и не способны творить истинное добро и тем угождать Богу. Люди нуждаются в Спасителе, ибо они бессильны помочь себе.

5. Одно Лицо или Троица?

Вопрос стоит о природе Божества. Согласно Исламу, Аллах есть Единый и Единственный. Всякая попытка приписать Ему многообразие лиц (например, христианское учение о Троице) для мусульман есть "ширк" (многобожие, приравнивание кого-то к Богу) что есть смертный, то есть непрощаемый Богом грех. Тем самым мусульмане отрицают любое познание Бога, ибо никто не познает Отца, если Сын не откроет ему. Аллах остается на деле чем-то безликим и неведомым, а не живым Лицом.

6. Человеческая и божественная природы в Иисусе Христе

Это вопрос о понимании природы Христа. Мусульмане считают Его одним из пророков, то есть просто человеком, подобным Адаму. Библия же учит, что Иисус есть воплощенный и вочеловеченный Бог. Став истинным человеком, Он остался истинным Богом. Этим объясняется Его крестная смерть – став человеком, Он смог умереть за наши грехи. По Своей же божественной природе Он есть надежный посредник между Богом и людьми, и Своей бессмертной властью Он созидает наше вечное спасение.

7. Сын Марии или Божий Сын?

В этом вопросе сталкиваются библейское и языческое воззрения на рождение Иисуса Христа. По понятиям мусульман, христиане считают Иисуса сыном Бога по плоти, то есть плодом совокупления Бога с женщиной. Основываясь на этом заблуждении, мусульмане объявляют кощунством христианское учение о рождении Христа. На деле же Библия учит, что Иисус есть предвечный Бог Сын.

8. Просвещение или возрождение?

Это вопрос о природе спасения. Ислам не признает людей "падшей тварью", утратившей всякую праведность пред Богом. Следовательно, людей можно сделать праведными, ограждая их от зла и научая добру. Библия же, напротив, учит, что "если человек не родится заново", ему не достичь праведности перед Богом и не исполнить Божьей воли.

9. Может ли верующий спастись вне общества единоверцев?

Ислам считает, что все мусульманское общество отвечает за спасение каждого отдельного мусульманина. Поэтому Ислам стремится создать единое мировое государство. Напротив, христианство учит, что всякий человек сам ответственен за свое спасение.

ГЛАВА ЧЕТВЕРТАЯ – УЧЕНИЕ ИСЛАМА О ХРИСТИАНСТВЕ

1. Бог предрешил добрые и злые дела людей

"Аллаху принадлежит то, что в небесах и на земле! Если вы обнаружите то, что в ваших душах, или скроете это, Аллах взыщет с вас за это расчет. И простит Он, кому пожелает, и накажет, кого пожелает: по истине, Аллах над каждой вещью силен!" (Сура 2: 284)

"Мы отправляли посланников только с языком их народа, чтобы они разъяснили им. Аллах сводит с пути, кого пожелает, и ведет, кого желает. Он – великий, мудрый!" (Сура 14:4)

2. Христиане есть многобожники, чтущие трех богов

"... Но ведь Мессия, Иса (Иисус), сын Марьям (Марии), – только посланник Аллаха и Его слово, которое Он бросил Марьям (Марии), и дух Его. Веруйте же в Аллаха и Его посланника и не говорите – три!... По истине, Аллах – только единый Бог." (Сура 4:169)

"Не веровали те, которые говорили: "Ведь Аллах – Мессия, сын Марьям (Марии)." ... Не веровали те, которые говорили: "Ведь Аллах – третий из трех", – тогда как нет никакого божества, кроме единого Бога." (Сура 5:72-73)

3. Святая Троица состоит из Бога Отца, Девы Марии и Иисуса Христа (согласно Корану и его ранним толкованиям)

"И вот сказал Аллах: "О Иса, сын Марьям! Разве ты сказал людям: "Примите меня и мою мать двумя богами кроме Аллаха?" Он сказал: "Хвала Тебе! Как можно мне говорить, что мне не по праву?" ..." (Сура 5:116)

4. Христиане верят, что Иисус есть Божий сын в житейском смысле слова

Обычно мусульмане обвиняют христиан в том, что они учат будто бы Бог был женат и в этом браке породил Иисуса.

"Скажи: "Он - Аллах - един, Аллах, вечный; не родил и не был рожден; и не был Ему равным ни один!" (Сура 112:1-4)

"Создатель внове небес и земли! Как будет у Него ребенок, раз не было у Него подруги!..." (Сура 6:101)

"Меня сильно мучит один вопрос: Почему вы называете Иисуса Христа Божиим Сыном, когда в Коране сказано, что Бог не родился и не имел детей? Если у Бога был сын, то у Него была и жена? Мы, мусульмане, считаем Иисуса сыном Марии, а не Божиим сыном." (К.Н. из Алжира, из письма в Библейскую Радиошколу.)

5. Иисус, как все потомки Адама, по природе был просто человек

"Мессия, сын Марьям (Марии), - только посланник, прошли уже до него посланники, а мать его - праведница. Оба они ели пищу." (Сура 5:79)

6. Иисус был сотворен Богом

"По истине, Иса (Иисус) перед Аллахом подобен Адаму: Он создал его из праха, потом сказал ему: "Будь!" - и он стал." (Сура 3:52)

7. Иисус не умер на кресте. Некоторые современные мусульмане считают, что Он был пригвожден к кресту, но остался жив.

"... и за их слова: "Мы ведь убили Мессию, Ису (Иисуса), сына Марьям (Марии), посланника Аллаха" (а они не убили его и не распяли, но это только представилось им ...). Они не убивали его - наверное, нет, Аллах вознес его к Себе: ведь Аллах велик, мудр!" (Сура 4:156)

8. По общему мнению мусульман, Иисус был взят на небо живым

"... Они не убивали его – наверное, нет, Аллах вознес его к Себе: ведь Аллах велик, мудр!" (Сура 4:156)

9. Согласно традиции, Иисус пребывает на одном из нижних небес

10. Согласно традиции, Иисус, вернувшись на землю, будет царствовать 40 лет, женится и породит детей

11. Согласно традиции, царствование Иисуса окончится Его смертью и Его похоронят в Медине в уже приготовленной и ожидающей Его могиле

12. Согласно традиции, в день Страшного Суда Иисус встанет из гроба и вместе с прочими людьми предстанет перед Всемогущего Бога

13. Святой Дух – один из титулов Архангела Гавриила

"По истине Мы ниспослали его (Коран) в ночь могущества! А что даст тебе знать, что такое ночь могущества? Ночь могущества лучше тысячи месяцев. Нисходят ангелы и дух (Архангел Гавриил) в нее с дозволения Господа их для всяких поведений." (Сура 97:1-4)

Прим.: Содержание данной главы взято, с любезного разрешения автора, из книги Дж.К. Харриса "Путь мусульман ко Христу", и из других источников.

ВИДЕРЖКИ ИЗ КОРАНА, В КОТОРЫХ ОТРИЧАЮТСЯ ХРИСТИАНСКИЕ ИСТИНЫ

1. Коран отрицает Троичность Божества

"Не веровали те, которые говорили: "Ведь Аллах – третий из трех", – тогда как нет никакого божества, кроме единого Бога. А если они не удержатся от того, что говорят, то коснется тех из них, которые не уверовали, мучительное наказание.

Неужели они не обратятся к Аллаху и не попросят у Него прощения? Ведь Аллах – прощающий, милостивый!

Мессия, сын Марьям, – только посланник, прошли уже до него посланники, а мать его – праведница. Оба они ели пищу. Посмотри, как разъясняем Мы им знамения; потом посмотри, до чего они отвращены!" (Сура 5:77-79)

2. Коран отрицает божественность Христа

"... Ведь Мессия, Иса, сын Марьям, – только посланник Аллаха и Его слово, которое Он бросил Марьям и дух Его. Веруйте же в Аллаха и Его посланников и не говорите – три! ... Поистине, Аллах – только единый Бог. Достохвальнее Он того чтобы у Него был ребенок..." (Сура 4:169)

3. Коран отрицает богосыновство Христа

"... Поистине, Аллах – только единый Бог. Достохвальной Он того, чтобы у него был ребенок." (Сура 4:169)

"Скажи: "Он – Аллах – един, Аллах, вечный; не родил и не был рожден, и не был Ему равным ни один!" (Сура 112:1-4)

4. Коран отрицает распятие Христа

"... и за их неверие, и за то, что они изрекли на Марьям великую ложь и за их слова: "Мы ведь убили Мессию, Ису, сына Марьям, посланника Аллаха" (а они не убили его и не распяли, но это только представилось им ...) Они не убивали его, – наверное, нет, Аллах вознес его к Себе: ведь Аллах велик, мудр!" (Сура 4:156)

5. Коран отрицает заступничество Христа

"Скажи: "Если у Милосердного есть ребенок то я – первый из поклоняющихся." Хвала Господу небес и земли, владыке трона превыше Он того, что они ему приписывают! Оставь их погружаться и забавляться, пока не встретят свой день, который им обещан... И не могут те, кого вы призываете вместо Него, заступиться, кроме тех кто свидетельствует об истине, и они знают." (Сура 43:81-83, 86)

ГЛАВА ПЕРВАЯ - БЫЛО ЛИ ПИСАНИЕ УПРАЗДНЕНО ИЛИ ИСКАЖЕНО?

Подвергалась ли Библия искажению?

1. Мусульмане часто утверждают, что Писания подверглись таким переделкам и искажениям, что утратили свою достоверность и надежность и едва ли похожи на Пятикнижие (Таурат), Псалмы (Забур) и Евангелие (Инджил), прославляемые в Коране. Они же говорят, что Евангелие есть поддельная замена первоначального Евангелия (Инджил) и что оно есть изделие людских рук, а не то вдохновенное Откровение, которое Иисус получил с небес.

Примечания: При рассмотрении отрывков Корана, заключающих, как полагают, обвинение в искажении Библии, бросаются в глаза следующие два факта: Первое, Мухаммед обвиняет в порче евреев, но не христиан. Далее, и евреи не обвиняются в преднамеренной порче текста Писаний, а лишь в неправильном произношении слов при чтении Библии, или в ошибках переписчиков, или в намеренном утаивании истинного смысла Писаний.

В ответ христианин может задать следующие вопросы:

В какие времена в обороте находилась Библия в неискаженном виде?

Можно ли посмотреть на такую неиспорченную Библию?

Намеренно ли искажали Библию?

Можно ли указать на испорченное место в Библии?

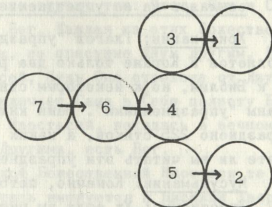
Как это место читалось изначально?

Когда, кем, как и зачем это место было изменено или искажено?

Что пострадало от порчи: смысл или текст?

2. Для нас важнее всего то, что тексты современных изданий Библии содержат учение, полностью совпадающее с учением тех списков Библии, которые существовали за сотни лет до смерти Мухаммеда в 632 году нашей эры.

Следующая диаграмма может оказаться полезной:



Семь кругов диаграммы представляют следующее:

1. Переводы Библии, целиком или в выдержках находящиеся ныне в обращении среди мусульман.

2. Печатные тексты современных изданий Ветхого Завета на еврейском языке и Нового Завета на греческом.

3. Древние кодексы Ветхого Завета на еврейском языке и Нового Завета на греческом, хранящиеся в современных библиотеках. Сюда относятся:

- Синайский кодекс - на 300 лет старше Ислама
- Александрийский кодекс - на 200 лет старше Ислама
- Ватиканский кодекс - на 300 лет старше Ислама
- Свитки Мертвого моря

4. Древние кодексы Септуагинты (Греческого перевода Библии), сделанного более чем за 800 лет до появления Мухаммеда.

5. Древние переводы на сирийский, латинский, коптский языки. Многие из них были в ходу за 300 - 400 лет до Ислама; и другие переводы, ныне не сохранившиеся.

6. Древние кодексы Библии, ныне утраченные, или еще не обнаруженные.

7. Боговдохновенные первоисточники на еврейском и греческом языках, ныне не существующие.

Отменена ли Библия Кораном?

Мусульмане рассуждают так: Как в прошедшие века всякое предыдущее откровение отменялось последующим, так и Коран и Ислам упразднили прежние откровения и верования. Мусульманам больше ни к чему читать прежние Писания, даже если они сохранились в исправных списках ... или, попросту говоря, Пятикнижие Моисеево (Таурат) упразднено Евангелием (Инджил), а Евангелие упразднено Кораном.

Христианский ответ тем, кто отказывается читать Библию, ссылаясь на ее упразднение

Христианин: Глагол "упразднить, уничтожить" (насаха) употребляется в Коране только два раза, и в обоих случаях относится не к Библии, но к некоторым стихам самого Корана, которые и названы "упраздненными". Ваши книжники объявили, что в Коране упразднено 225 стихов, а каких именно – об этом спорят. Продолжаете ли вы читать эти упраздненные стихи?

Мусульманин: Конечно, потому что мы читаем Коран целиком.

Христианин: Уж если вы читаете стихи, отмененные Кораном, считаете это своим долгом, то почему вы считаете себя в праве не читать Таурат и Инджил, которые Кораном не упразднены, но наоборот, в которые вы обязаны верить согласно Корану? (См. Сура 2:130)

Исторические ошибки и ложные сказания в Коране

В Библии нет утверждений вроде тех в Коране, где говорится, что Аман был министром (визирем) Фараона (см. Суры 28, 5:29, 38:40, 25:38) или что Дева Мария была сестрой Аарона и дочерью Амрама, то есть что она и есть Мириам, сестра Моисея и Аарона.

Коран говорит еще, что жена Ноя погибла при потопе вместе с одним из его сыновей ... и что фараонова жена была правой.

Вот еще несколько апокрифических и фантастических утверждений из Корана:

- Соломон беседовал с птицами и муравьями (Сура 27: 15-20).
- Трое людей и собака проспали в пещере целых 300 лет (Сура 18:1-25).
- Иисус – младенец разговаривал лежа в колыбели, лепил глиняных птичек и наделал их жизнью (Сура 3:19).

ГЛАВА ВТОРАЯ – ТРИ БОГА?

Христианское учение о Святой Троице

Единственный и истинный Бог явил Себя в Библии в трех Лицах: как Отец, как Сын и как Святой Дух. Учение о Троице не вымышлено христианами, а есть бесценная истина, открытая

Божим Словом.

Христианское учение о Троице звучит так: Отец, Сын и Святой Дух суть Единый и Единственный Бог. Каждая из этих Божественных Ипостасей имеет особые свойства, не присущие Двум Другим. Ни одна из этих Божественных Ипостасей, будь Она отделена от Двух Других (что невозможно), не заключает Сама в Себе полноту Божества. Каждая из Божественных Ипостасей, находясь в вечном и неразделимом единстве с Двумя Другими, есть Бог.

Природа и достоинство каждой Божественной Ипостаси те же, что у двух Других. Первая Ипостась именуется в Писании Творцом и Отцом, Вторая - Словом, Сыном и Спасителем; Третья - Святителем и Утешителем.

Все три Божественные Ипостаси есть Одно по сути, и таковы же в Своей воле, цели, мощи, вечности и во всех других отношениях.

Триединая природа Бога

Библия учит, что Бог один (Второзак. 6:4), но в едином Божьем Имени заключены три предвечных различия или Лица (Матф. 28:19). Мы не можем разделять суть, мы никогда не должны считать эти различия тремя отдельными богами. "Ибо един Бог..." (1 Тим. 2:5). Но мы также не смеем отрицать Единство Сына, Духа и Отца (см. Иоанна 14:16-26; 15:26-27). Мы должны понять, что в Боге заключаются три отдельных сознания и что расхождения всегда были частью конечного Единства Абсолютного Бытия. Это очень трудно уразуметь, вероятно от того, что мы не можем найти в себе никакого этому подобия. Может быть, следующая иллюстрация поможет нам увидеть, что троичность бытия вполне импостижима, хотя, конечно, любая иллюстрация недостаточна.

Простое уподобление

Солнце, знакомое всем, является примером бытия в трех аспектах. Оно есть единое небесное тело, явленное в трех качествах света, тепла и энергии, различных между собой, но не делимых.

Может быть, всего легче и лучше разъяснить Святую Троицу простой отсылкой к библейскому источнику этой великой истины. Следует показать мусульманину те стихи Библии, где утверждается учение о Троице. Тогда ему самому предстоит решить, признает ли он библейское откровение истинным или ложным.

Примечание 1. Ипостась: особая сторона Божественной личности в составе Божества.

Примечание 2. Святой Афанасий Великий пишет в своем "Символе веры": "В сей Троице ни первого, ни последнего; ни большего ни меньшего; но все Три Лица сопредвечны, едины и равны."

А.В. Тоузер пишет в своей книге "О познании святого": "Славяя человечество, Вечный Сын не покидал Отцовского лона; ходя между людей, Он называл Себя "Единородным Сыном, Пребывающем в лоне Отчем". Здесь, несомненно, есть тайна, но нет никакой путаницы. Воплотясь, Сын утаил Свою Божественность, но не упразднил Ее. Как Одно из Лиц Нераздельной Троицы Он не мог поступиться Своим Божеством."

ГЛАВА ТРЕТЬЯ - ИИСУС - ПРОСТО ПРОРОК?

Чудесное рождение Христа

Адам не рожден, но сотворен; Христос же рожден без Отца. Сотворение Адама не отличается от сотворения мира в целом с его растениями и животными. Чудесное рождение Христа и в самом Коране названо особым Божиим знамением для людей, но о рождениях других пророков ничего подобного не говорится. Об Аврааме и Захарии в Коране сказано, что им было обещано рождение "мудрых сыновей", "истинных пророков". Но о рождении Христа Коран говорит в совершенно иных выражениях. О Божьей Матери сказано так: "И ту, которая сохранила свою скромность ... И Мы вдунули в нее от Нашего духа и сделали ее и ее сына знамением для миров." (Сура 21:91) Здесь сам Коран изображает Рождество Христово как событие, не имевшее равных. Так не говорится ни о Мухаммеде, ни о ком другом. Чем это можно объяснить, если не тем, что Христос есть превыше всех пророков?

(От издателя: Христианину стоило бы спросить мусульманина: Зачем изволил Бог нарушить природный ход событий? Это даст повод вникнуть в те Евангельские места (Римл. 5:12-28; 1 Кор. 15:20-50), где Иисус Христос назван последним Адамом и Новым Человеком, и тем самым показать, что Он стал началом нового, возрожденного человечества. Такое возрождение есть необходимость, ибо все потомки Адама неизбежно умирают и только "во Христе все возрождаются в жизнь". Отсюда мы уясняем смысл и назначение Божьего дела.)

Исключительные именованя Иисуса Христа

В суре 4, стихе 169, Он именуется "... посланник Аллаха и Его слово, которое Он бросил Марьям (Марии), и дух Его"; и в суре 3:40 читаем: "Вот сказали ангелы: "О Марьям! Вот Аллах радуется тебе вестью о слове от Него, имя которого Мессия Иса (Иисус), сын Марьям (Марии), славном в ближнем и последнем мире и из приближенных."

Итак, Христос именуется: "Его Слово", "Слово от Него", "Дух от Него". Все эти титулы имеют свое значение и не прилагаются ни к кому, кроме Христа. Ни одному из других пророков не дал Бог столь высоких титулов.

Ни один из других пророков не рожден от девы, никто из них не назван "Божьим Словом" или "Духом от Бога", не об одном из них не сказано, что Он "славен в ближнем и последнем мире..." (Сура 3:40), и только Он назван пророком, свободным от греха.

Один образованный мусульманин, впоследствии перешедший в христианство, рассказывал, что он впервые усомнился в претензиях Мухаммеда, вникая в смысл "дуруда", особого моления, читаемого в конце обязательных молитв, в котором говорится: "О Господи, помилуй Мухаммеда и даруй ему мир..." В его уме поселилась упорная мысль: "Ни в одной из прочих религий не считают нужным молиться о Божьей милости к ее основателю. Почему же мусульмане молятся именно об этом?" Продолжая вчитываться, он заметил, что "калима" (мусульманский символ веры) называет Мухаммеда просто "расул" (посланник), а не "наби" (пророк), в то время как Христос и в Коране именуется самыми славными именами.

Беседа с мусульманами, можно попробовать навести их на те же сомнения, пересказав вышеприведенную историю или спрашивая прямо: почему мусульмане обязаны молиться за Мухаммеда? Этот вопрос заставит их вдумываться и делать самостоятельные заключения.

(От издателя: Все вышеупомянутые ссылки на Коран приведены, прежде всего, для сведения читателя. Дело проповеди Евангелия неразумно начинать с выдержек из Корана. Лучшим началом будет повесть о Рождестве Христовом, изложенная Евангелистом Лукой по внушению Святого Духа. "Мария же сказала Ангелу: Как будет это, когда я мужа не знаю? Ангел сказал ей в ответ: Дух Святой найдет на Тебя, и сила Всевышнего осенит Тебя; посему и рождаемое Святое наречется Сыном Божиим ... ибо у Бога не останется бессиль-

ным никакое слово. Тогда Мария сказала: Се, Раба Господня: да будет мне по слову твоему. И отошел от нее Ангел." (Луки 1: 34-35, 37-38)

Богосыновство Иисуса Христа

"Евангелия называют Христа Словом Божиим (по-арабски - калиматула), когда говорят о Нем в философском смысле, и Сыном Божиим (что означает*) то же самое), чтобы облегчить понимание простым людям. Слово "Сын" напоминает нам о Любви между Лицами (аканим) Святой Троицы. Человеческий язык ни в каком отношении не может выразить истину о Божественной Природе, но мы вправе пользоваться словами, употреблявшимися самими боговдохновенными Евангелистами. Отношения между Лицами Святой Троицы столь превосходят всякое человеческое разумение, что мы никогда не сможем ни понять, ни выразить их. Называя Христа Сыном и Словом Божиим, мы просто стремимся обозначить Его Божественную Природу.

Тот факт, что в Евангелии от Иоанна 3:16 Христос назван Сыном Божиим (ибнула), часто смущал многих мусульман, ибо тут они видели полное противоречие с вурой 112. На деле же причиной тому было непонимание христианского учения. Следует прямо заявить, что слова суры 112 (... Аллах вечный не родил и не был рожден) совершенно верны в прямом смысле и приемлемы для любого христианина. В этой суре Коран отвергает и учит людей отбрасывать языческие понятия о телесном порождении Богом Сына Божия. Во времена невежества и самим арабам случалось посвящать своих дочерей на совокупление с языческими божествами. Но ни одно из христианских учений не похоже на такие понятия. Именно поэтому Господь наш Иисус Христос именуется нами "ибнула", но никогда не "валадула". Этим все сказано, ибо слово "ибн" особенно пригодно для переносного употребления, что и выражено в понятии Сын Божий.

Христианские авторы, жившие за несколько столетий до Хиджры, многократно отвергали языческие представления о телесном порождении Сына Божия, и разъясняли истинное значение слова ибнула в приложении ко Христу. В 306 году от Рождества Христова, то есть за 300 лет до Хиджры, христианский учитель Лактанций писал: "Всякий, услышавший слова "Божий Сын" да не посмеет вообразить столь мерзкую нелепость, что де Бог вступал в брак с женщиной и порождал потомков. Брак есть участь тварей телесных и смертных. Но с кем возможно соединиться Богу, Единому и Единственному? И Ему ли Всемогущему, Чья воля всегда исполняется, нуждаться в помощи для дела сотворения?"

Следует заметить, что когда Евангелие говорит о духовной сути Господа Иисуса Христа, Он именуется Словом Божиим (калиматула) (например, см. Иоанна 1:1-14; Откр. 19:13) и Словом Ивым (1 Иоанна 1:1). Другое обозначение, Сын Божий (ибнула), на деле значит то же самое и употребляется по следующим причинам: во-первых, для облегчения понимания простым людям, составляющим огромное большинство человечества и не подготовленным к постижению понятия "Слово Божие"; и во-вторых, ради осмысления личности Божьего Слова и любви, существующей между Лицами Святой Троицы (Иоанна 15:9-10 и 17:23-26). Выражение "Слово Божие" не вполне обрисовывает эти две стороны и поэтому дополняется выражением "Сын Божий". Очевидно, что человеческий язык не в силах полно и истинно выразить сущность Божественной Природы, но мы не погрешим, если будем придерживаться оборотов, взятых из Святого Писания, составленного боговдохновенными людьми. Отношения между Лицами и Единством Троицы непостижимы людской мыслью и невыразимы людской речью, но мы все же можем до некоторой степени уразуметь нечто об этих отношениях.

(С.Г. Пфандер, Равновесие истины. Лондон 1910 г.)

ж) Этим объясняется, почему мы называем Христа "ибнула", а не "валадула". По-арабски есть ясная и изящная разница между словами "ибн" (сын в самом общем значении) и "валад" (кровный, рожденный сын); и между словами "аб" (отец вообще) и "валид" (родитель). Христиане никогда не пользуются словами валад и валид, говоря о Троице, ибо эти слова имеют чисто телесный смысл, в отличие от слов аб и ибн, часто употребляемых арабами в духовном и переносном смысле.

Чем одолеем "поношение креста"?

Можно сказать, что главной преградой на пути мусульман к христианству есть то, что в Писании названо "поношением креста". Этот вопрос требует нашего особого внимания. Необходимость поношения креста оскорбительна для тех, кто отвергает богоизбранный и единственно возможный путь спасения Крестом Христовым, кто воображает, что их собственные достоинства достаточны для снискания Божьей милости. Однако, это не так. Именно крестная смерть Спасителя примирила нас с Богом. Только Крест и ничто иное может искупить нас в вечности.

Но для мусульман немислимо, чтобы Бог позволил Своему святому пророку умереть на кресте. Это ясно сказано в Коране. Именно в этом пункте и проявилось существенное и непримиримое различие Ислама и Христианства.

Христос, ненавидимый властями, покинутый друзьями и окруженный враждебной толпой, не колеблясь шел в Иерусалим на добровольную крестную смерть.

Мухаммед, столкнувшись с враждебностью властей в Мекке и оставленный большинством родственников, бежал в Медину. Это бегство столь важно для мусульман, что оно признано ими началом Ислама и точкой отсчета в мусульманском календаре (мусульмане считают годы от Хиджры, то есть побега, бегства).

В этом-то и проявилось коренное разногласие двух религий. Крест, прославляемый христианами, считается мусульманами знаком неудачи и поражения. Крест, для христиан гарантия прощения и искупления, есть предмет хулы и поношения для мусульман.

Итак, чтобы помочь мусульманам в преодолении вышеназванной преграды, нам необходимо претворить образ поражения в знамение победы и преобразить поношение в прославление. Как это достигается?

Молитвой. Только Святой Дух способен просветить человеческий ум и тем помочь мусульманину в постижении "Славы Креста".

Постоянно сораспинаясь Христу. "... я сораспялся Христу, и уже не я живу, но живет во мне Христос. А что ныне живу во плоти, то живу верою в Сына Божия, возлюбившего меня и предавшего Себя за меня." (Гал. 2:19-20)

Приводя достаточные причины, объясняющие необходимость смерти Христа. "... так как Сын Человеческий не для того пришел, чтобы Ему служили, но чтобы послужить и отдать душу Свою для искупления многих." (Матф. 20:28) "Ибо, если, будучи врагами, мы примирились с Богом смертью Сына Его, то тем более, примирившись, спасемся жизнью Его." (Римл. 5:10) "Ибо я первоначально преподавал вам, что и сам принял, то есть, что Христос умер за грехи наши по Писанию." (1 Кор. 15:3)

Из приведенных отрывков видно, что для нашего Искупления необходима Христова жертва Собой. Сам Христос в Писании назван Агнцем Господним. В Ветхом Завете смысл Искупления отчетливо поясняется притчей о жертвоприношении Исаака. (Бытие 22)

Ссылаясь на добровольное принятие смерти Христом. "Потому любит Меня Отец, что Я отдаю жизнь Мою, чтобы опять принять ее; никто не отнимает ее у Меня, но Я сам отдаю ее: имею власть отдать ее и власть имею опять принять ее; сию заповедь получил Я от Отца Моего." (Иоанна 10:17-18)

Приводя евангельские свидетельства о смерти Христа. Все четыре Евангелия тщательно описывают события Страстной недели, предшествовавшей Распятию. Страстная неделя описана много подробнее всей предыдущей жизни Иисуса. Эти описания несомненно подтверждают, что Распятый и был именно Иисус Христос. Подробности так обильны и непротиворечивы, что нет никакой возможности усомниться в исторической достоверности отчета о Распятии. В Евангелии от Иоанна, например, половина объема занята описанием событий Страстной недели.

- Матфея 27:33-50

- Иоанна 19:32-37

- Марка 15:43-47

Немыслимо, чтобы ученики Христа, сами присутствовавшие при казни и погребавшие Его Тело, не опознали бы Его. Крестные раны остались на теле Христа и после Его Воскресения из мертвых. "Потом (Христос) говорит Фоме: подай перст твой сюда и посмотри руки Мои; подай руку твою и вложи в ребра Мои; и не будь неверующим, но верующим." (Иоанна 20:27)

Подчеркивая Христово торжество над Сатаной, грехом и адом, достигнутое Его Смертью и Воскресением. Допустив Свое Распятие и Смерть, Иисус Христос проложил путь к величайшему торжеству Своего Воскресения из мертвых. Христос не просто победил, как

побеждают на войне, но навсегда ододел силы зла во всем творении. Через Свою Смерть и Свое Воскресение Христос восторжествовал над грехом, Сатаной и самой смертью.

"Мало же смерти - грех; а сила греха - закон. Благодарение Богу, даровавшему нам победу Господом нашим Иисусом Христом!" (1 Кор. 15:56-57)

"... Спасителя нашего Иисуса Христа, разрушившего смерть и явившего жизнь и нетление через благовестие." (2 Тим. 1:10)

"Итак мы погреблись с Ним крещением в смерть, дабы, как Христос воскрес из мертвых славою Отца, так и нам ходить в обновленной жизни." (Римл. 6:4)

"Ибо, что Он умер, то умер однажды для греха, а что живет, то живет для Бога." (Римл. 6:10)

"А как дети причастны плоти и крови, так и Он также воспринял оные, дабы смертию лишить силы имеющего державу смерти, то есть диавола, и избавить тех, которые от страха смерти через всю жизнь были подвержены рабству." (Евр. 2:14-15)

Примечание к части 2

Следует ли ссылаться на Коран, проповедуя Евангелие?

Мы не считаем, что ссылки на Коран есть пригодный способ доказывать евангельские истины. Отыскивая в Коране подтверждения своей вере, вы тем самым признаете его источником веры. Сверх того вы рискуете впасть в следующие ошибки:

Ваш собеседник с вашей помощью может только укрепиться в знании и почитании Корана. Вы можете ввязаться в бесполезный спор "моей книги" против "твоей книги".

Вы рискуете осрамиться, ошибочно толкуя смысл отдельных выдержек из Корана или пользуясь цитатами, вырванными из связанного повествования.

Разумеется, необходимо изучать и букву и дух Корана, но только для собственного сведения, а не для воздействия на мусульманских собеседников. Основывайтесь на нерушимом основании - на Библии и на Личности Христа.

Если ваш собеседник настаивает на рассмотрении Корана, ему можно ответить так: "Если вам угодно побольше узнать о Библии, то я рад вам помочь. Что же до Корана, то его-то вы уже знаете."

Ссылки на сохранность Писаний и Корана

Сура 6:115 "И завершились словеса Господа твоего по истине и справедливости. Нет изменителя словам Его: ведь Он – слышащий, знающий!"

Сура 5:52 "И Мы низвели тебе писание с истиной для подтверждения истинности того, что ниспослано до него из писания, и для охранения его."

Сура 10:64-65 "Те, которые уверовали и были благочестивы, – для них – радостная весть в ближайшей жизни и в будущей. Нет перемены словам Аллаха, это – великий успех!"

Сура 4:50 "О вы, которым даровано писание! Уверуйте в то, что Мы ниспослали для подтверждения истинности того, что с вами..."

Подтверждение Кораном достоверности Библии

Сура 5:48 "Мы низвели Тору (Пятикнижие), в которой руководство и свет; судят по ней пророки, которые предались, тех, кто исповедает иудейство, а раввины и книжники – сообразно с тем, что им дано на хранение из писаний Аллаха, и они – об этом исповедники..."

Сура 5:50 "И отправили Мы по следам их Ису (Иисуса), сына Марйам (Марии), с подтверждением истинности того, что ниспослано до него в Торе, и даровали Мы ему Евангелие, в котором – руководство и свет, и с подтверждением истинности того, что ниспослано до него в Торе, и руководством и увещанием для богобоязненных."

Сура 45:15 "Мы дали сынам Исраила (Израиля) книгу, мудрость и пророчество..."

Сура 29:45 "И не препирайтесь с обладателями книги, иначе как чем-нибудь лучшим, кроме тех из них, которые несправедливы, и говорите: "Мы уверовали в то, что ниспослано нам и что ниспослано вам. И наш Бог и ваш Бог един, и мы Ему предаемся."

Сура 10:94 "Если же ты в сомнении о том, что Мы ниспослали тебе, то спроси тех, которые читают писание до тебя. Пришла к тебе истина от твоего Господа; не будь же из колеблющихся!"

Сура 4:135 "О вы, которые уверовали! Веруйте в Аллаха и Его посланника, и писание, которое Он низвел Своему посланнику, и писание, которое Он низвел раньше. Кто не верит в Аллаха и

Его ангелов, и Его писание и Его посланников и в последний день, тот заблудился далеким заблуждением."

Сура 21:105 "И написали Мы уже в Псалтыри после напоминания, что землю наследуют рабы Мои и праведные."

ПРИЛОЖЕНИЕ 2 - КАК КОРАН ИМЕНУЕТ ИИСУСА ХРИСТА

Иисус Христос - Иса Мессия

"Вот сказали ангелы: "О Марьям! Вот, Аллах радуется тебя вестию о слове от Него, имя которого Мессия Иса, сын Марьям, славном в ближнем и последнем мире и из приближенных." (Сура 3:40)

Иисус - Иса

"Скажи: "Мы уверовали в Аллаха и в то, что ниспослано нам, и что ниспослано Ибрахиму, и Исмаилу, и Исхаку, и Якубу, и коленам, и в то, что было даровано Мусе (Моисею), и Исе (Иисусу), и пророкам от Господа их. Мы не различаем между кем-либо из них..." (Сура 3:78)

Сын Марии - Ибн Марьям

"... и Мы даровали Исе, сыну Марьям (Марии), ясные знамения и подкрепили его духом святым." (Сура 2:81)

Слово Божие - Калиматулла

"... Иса, сын Марьям, - ... посланник Аллаха и Его слова..." (Сура 4:169)

Дух Божий - Рухун мин Аллах

Посланник Божий - Расулулла

"... Иса, сын Марьям, - ... посланник Аллаха и Его слова... и дух Его." (Сура 4:169)

Раб Божий - абдулла

Пророк - наби

"Он (Иисус) сказал: "Я - раб Аллаха, Он дал мне писание и сделал меня пророком." (Сура 19:31)

Славный в этом мире и в будущем -

Ваджихан фид дунья валь ахирати

"Вот сказали ангелы: "О Марьям! Вот Аллах радуется тебя вестию о слове от Него, имя которого Мессия Иса, сын Марьям, славном в ближнем и последнем мире..." (Сура 3:40)

ПРИЛОЖЕНИЕ 3 - УПОМИНАНИЯ В КОРАНЕ О СМЕРТИ ИИСУСА ХРИСТА

Сура 3:48 "Вот сказал Аллах: "О Иса! Я упокою тебя, и вознесу тебя ко Мне и очищу тебя от тех, которые не веровали, и сделаю тех, которые последовали за тобой, выше тех, которые не веровали, до дня воскресения. Потом ко Мне будет ваше возвращение, и Я рассужу между вами относительно того, в чем вы разногласили."

Сура 4:155-157 "... и за их неверие, и за то, что они изрекли на Марйам великую ложь, и за их слова: "мы ведь убили Мессию, Ису, сына Марйам, посланника Аллаха" (а они не убили его и не распяли, но это только представилось им; и, поистине, те которые разногласят об этом - в сомнении о нем; нет у них об этом никакого знания, кроме следования за предположением. Они не убивали его, - наверное - нет, Аллах вознес его к себе: ведь Аллах велик, мудр! И поистине, из людей писания нет никого кто бы не уверовал в него до его смерти, а в день воскресения он будет свидетелем против них!)"

Сура 19:34-36 "И мир мне в тот день, как я родился, и в день, что умру, и в день, когда буду воскрешен живым! Это - Иса, сын Марйам, по слову истины, в котором они сомневаются. Не подобает Аллаху брать себе детей, хвалу Ему!"

ПРИЛОЖЕНИЕ 4 - УЧЕНИЕ О ТРОИЦЕ В ЕВАНГЕЛИИ

Матф. 3:16-17 Отец, Сын и Дух являются людям одновременно и совместно: "И крестившись Иисус тотчас вышел из воды, - и се, отверзлись Ему небеса, и увидел Иоанн Духа Божия, Который сходил, как голубь, и ниспускался на Него. И се, глас с небес глаголющий: Сей есть Сын Мой Возлюбленный, в Котором Мое благоволение."

Матф. 17:5 Отец и Сын явились одновременно на горе преображения: "Когда он еще говорил се, облако светлое осенило их; и се глас из облака глаголющий: Сей есть Сын Мой Возлюбленный, в Котором Мое благоволение; Его слушайте."

Римл. 8:26-27 Отец и Дух вместе внимают молитве: "Также и Дух подкрепляет (нас) в немощах наших; ибо мы не знаем о чем молиться, как должно, но Сам Дух ходатайствует за нас воздыханиями неизреченными. Испытующий же сердца знает, какая мысль у Духа, потому что Он ходатайствует за святых по воле Божьей."

Иоан. 10:30 Отец и Сын суть Одно: "Я и Отец - одно."

Матф. 28:19 Бог един по сути и по имени и явлен в трех деятельных лицах: "Итак идите, научите все народы, крестя их во имя Отца и Сына и Святого Духа..."

Иоан. 14:16 Святой Дух есть отдельное Лицо Святой Троицы: "И Я умолю Отца, и даст вам другого Утешителя, да пребудет с вами во век."

2 Кор. 13:13 Апостол благословляет во имя всех Трех Лиц Святой Троицы: "Благодать Господа (нашего) Иисуса Христа, и любовь Бога (Отца), и общение Святого Духа со всеми вами. Аминь."

1 Петра 1:2 Все три Лица Троицы соучаствуют в Искуплении: "... по предведению Бога Отца, при освящении от Духа, к послушанию и окроплению Кровью Иисуса Христа: благодать вам и мир да умножится."

Иоан. 17:5, 24 Любовь между вечным Отцом и вечным Сыном существовала еще до сотворения мира. "... и ныне прославь Меня Ты, Отче, у Тебя Самого славой, которую Я имел у Тебя прежде бытия мира." "Отче! Которых Ты дал Мне, хочу чтобы там, где Я, и они были со Мною, да видят славу Мою, которую Ты дал Мне, потому что возлюбил Меня прежде основания мира."

Итак, мы познакомились с верованиями мусульман и узнали, как христианину следует отвечать на их возражения. Теперь пора подумать, как приступить к делу.

Вопреки всем трудностям, мусульман все же можно привести ко Христу. Ваша проповедь может быть полезна, и, с Божьей помощью, также и успешна. Проповедуя, должно считаться с их верой и культурой и понимать особенности работы среди мусульман. Истина неизменна, но способы многообразны. Ниже предлагается изложение опыта и дельных соображений, полезных для отыскания подхода к мусульманам. Этот опыт собран многими проповедниками и миссионерами, долгие годы проработавшими среди мусульман.

ГЛАВА ПЕРВАЯ - ПРОПОВЕДЬ СРЕДИ МУСУЛЬМАН

Что следует делать

1. Подготовьте себя к предстоящему служению. Изучайте образ мышления и культуру мусульман. Ищите знакомства с мусульманскими соседями, старайтесь понять их воззрения.
2. Учите их язык! Заветные мысли и чувства любого человека - его ум и сердце - неотделимы от его родного языка. Лишь немногих мусульман удалось привлечь ко Христу, обращаясь к ним не на их родном языке. Поэтому всякий проповедник, истинно преданный делу проповеди и ищущий завоевать сердца мусульман и открыть их слух слову Божьему, должен приложить все усилия к овладению их языком. Изучая их язык, проповедник лучше поймет и оценит их культуру, а это поможет ему наладить непринужденное общение с ними, способствующее проповеди Евангелия. Проповедник должен научиться проникать в суть исламской культуры и обычаев, и признавать их положительные стороны, (насколько это не противоречит Библии), даже когда их порядки очевидно не сообразны с его собственными понятиями. (См. 1 Кор. 9:19-23)
3. Не упускайте поводов к беседе или проповеди.

4. Любите их, уважайте их достоинства, они это оценят. Не забывайте, что вы пришли не побеждать в спорах, а покорять Христа. Дело не в том, чтобы отстоять вашу веру, а в том, чтобы довести до их сознания весть о Христе и спасении.

5. Будьте внимательны, всегда дослушивайте их речи до конца, так вы их лучше поймете. Не торопитесь высказываться, ваше время придет. Вам еще много раз придется повторять, пока мусульмане не начнут вам верить.

6. Поясняйте Евангелие простыми, обиходными словами, не забывая уточнять значение понятий "грех", "молитва", "вера", "Сын Божий". Мусульмане толкуют их по-своему (см. Приложение).

7. Всегда подчеркивайте:

- исключительность Иисуса Христа
- Его чудесное рождение и связанные с этим пророчества
- Его безгрешную жизнь и несравненное учение
- Его особые имена (Коран называет Его Божиим Словом и Божиим Духом)
- Его пребывание в живых на небесах
- Его грядущее Второе Пришествие

8. Поощряйте чтение Библии и особенно Нового Завета.

9. Расскажите о вашем собственном душевном покое и уверенности в спасении, обретенными во Христе.

10. Покажите им своим примером, как добиться личного общения с Богом.

11. Настаивайте на том, что Бог бесконечно свят и ожидает от людей полной праведности. Люди же, как потомки падшего Адама, безнадежно порочны и поработены грехом. От этого их не спасает никакое образование. Только человек, искупленный Христом и "возрожденный в Духе", может стать новым, спасенным существом.

12. На все возражения отвечайте мягко и доброжелательно, не забывая спрашивать:

- Почему вы не признаете Евангелие? Ведь вы же его не читали?
- Случалось ли вам самому изучать Библию или вы просто повторяете не раздумывая то, что услышали от других?
- Почему вы считаете, что Бог вас помирует? А откуда ваша уверенность в спасении?
- Обеспечили ли вы себе вечную жизнь?

Чего не следует делать

1. Никогда не оскорбляйте Мухаммеда, но и не признавайте его истинным пророком.
2. Вера мусульман в Христа и Библию не должна сбивать вас с толку. Если они и верят, то в мусульманском, а не в христианском смысле.
3. Не поддавайтесь на их заявления, что они де все знают о христианстве. Они просто не желают сознаваться в своем невежестве.
4. Не начинайте беседу с настоятельных заявлений о Богомстве Иисуса Христа. Вас просто не станут слушать.
5. Не ищите споров и разногласий - они только раздражают и злят, но и не уклоняйтесь от них в необходимых случаях. Вы должны уметь показать, что в Библии есть ответы на все сомнения и что эти ответы логичны и истинны.
6. Не вступайте в спор, не зная о чем спорят; или не испытывая любви к собеседникам; или не помолившись Богу, но и тогда лишь в крайней необходимости.

Молитва

Невозможно переоценить нашу зависимость от молитвы и Божьей помощи.

"... не плоть и кровь открыли тебе... но Отец Мой суций на небесах." (Матф. 16:17)

ГЛАВА ВТОРАЯ - ОПЫТ ТЕХ, КТО ПОТУДИЛСЯ

В этой главе собраны отчеты христианских проповедников, потрудившихся среди мусульман. Накопленный ими опыт драгоценен для всякого христианина, решившего продолжать их служение. Читателю рекомендуется вникнуть в смысл их сообщений и найти в них то, что сможет ему понадобиться в его предстоящей работе среди мусульман.

СООБЩЕНИЕ 1: Способы ознакомления мусульман с Евангелием

Успех любой проповеди определяется дружеским и человеческим отношением к собеседнику. Нередко к нам обращаются за помощью в несчастье. Мы должны суметь рассказать, как Бог помог нам справиться с подобным несчастьем в нашей жизни. Мусульмане ищут действенной, помогающей веры!

Следует избегать бесед на болезненные темы, особенно политические. Если же их упомянут, постарайтесь перевести разговор на частные интересы: работу, учебу, спорт или семью.

В любой беседе наступает время, когда удобно начать разговор о Боге и о жизни по Божиим заповедям. При этом мусульмане не упускают задать вопрос: "Кто ты такой?", "Почему ты говоришь на нашем языке?"

Духовная зрелость проповедника есть главное условие успешной проповеди. Если проповедник близок к Богу, богат духовно, любит людей, рад внимать им, верит в них, то его слова не пройдут бесследно. Если же проповеднику случилось отдалиться от Бога, то его слова, обращенные к мусульманам, омертвеют и одеревенеют.

Когда доверие устроено, собеседники нередко задают следующие вопросы:

- Каков же Бог на самом деле, и что Он ожидает от меня?
- А откуда вам известно, что Библия внушена Богом?
- Чем одна вера отличается от другой?
- Чем одна вера лучше другой?

Эти вопросы показывают, что настало время пустить в ход один из трех испытанных способов обращения, перечисленных ниже.

Способ первый: КТО ЕСТЬ БОГ?

Приведите убедительные доказательства бытия Божия; сотворения Им мира; его власти; и Его качеств.

- Можно ли познать Его?
- Станет ли Он общаться с людьми?
- Общался ли Он с ними ранее?

Да:

- Бог познается в откровении, ибо понятие о Нем не могло возникнуть само собою;
- Бог вступил в общение с людьми через Святое Писание;
- Бог, в Лице Своего Сына, общался с людьми непосредственно.

Необходима ли Божья помощь, или человек способен спастись своими силами?

Нет, не может, ибо Адам пал и с ним пало все человечество. Люди омертвели духовно, поработились греху, непрерывно грешат, и подлежат нелицемерному суду Праведного Судьи.

Разъясните в подробностях:

- Божий замысел о человеке (причину творения).
- Совершенство замысла и воплощения.
- Бесконечную ценность каждого отдельного лица.
- Потерянность и беспомощность каждого человека (на примерах из любой области: религии ли, философии ли, удовольствий ли).
- Вмешательство Божье: спасительная помощь должна была придти Свыше.
- Почему Бог вступился: из любви к нам.
- Каким образом: послал Сына на жертвенную Смерть и Воскресение (объясните значение Креста).
- Что этим достигнуто: возможность Прощения, Примирения, Жизни.

Три степени веры

Что есть вера? - Уверенность в Божьей Благодати и Могуществе.

- первая степень: Я знаю учение.
 - вторая степень: Я в нем не сомневаюсь.
 - третья степень: Я принимаю учение и живу по нему.
- На третьей степени достигается спасение.

Чем доказывается истинная вера?

Жизнью, направленной на угождение Богу и исполнение Его воли, хотя бы, поначалу, в малом.

Стремлением распространять весть о Христе среди людей.

Способ второй: ПРЯМО ОТ ПИСАНИЯ

Откройте писание, прочтите нужное место, растолкуйте его смысл. Удобно начать с:

- Евангелия от Иоанна 1:1-12; 3:1-36; 5:24
- Послания к Римлянам 6:23

Разберем, например, вышеуказанное место из Послания к Римлянам, которое нередко хорошо действует на собеседника.

Апостол говорит следующее: "Ибо возмездие за грех - смерть, а дар Божий - жизнь вечная во Христе Иисусе, Господе нашем."

Рассмотрите стих (вместе с собеседником), ставя следующие вопросы:

- Что есть грех?
- Что апостол назвал смертью? (Разлуку с Богом - духовную смерть; телесную смерть; вечную смерть.)
- За что воздается возмездие? - За наши дела.
- Итак, если дела наши грешны, то возмездием нам будет - вечная смерть.

- Что есть дар Божий?
- Может ли человек заслужить дар?
- Что есть жизнь? (Единение с Богом, вечный союз человеческого и Божественного существования.)
- Хочешь ли ты отказаться от Божьего дара?
- Каким образом нам достается Божий дар?

- Кто такой Иисус Христос, что означает это Имя?
- Есть ли Он один из пророков? Или Он есть наш Господь и Спаситель?
- Чтобы получить Божий Дар, мы должны признать Христа Спасителем и Господом: войти Им в Новую Жизнь и всегда Ему следовать.
- Суть принятия Христа - в покорности Его воле.

Способ третий: ЗАНЯТНЫЙ РАССКАЗЧИК

Этот способ многообещающий. Мусульмане охотно слушают удивительные истории. Начните с Евангельских чудес, например, с воскрешения Лазаря (Иоанна гл. 2) или с исцеления расслабленного (Луки гл. 5).

1. Притча о трех друзьях

Жил был простой человек, и было у него три друга. Однажды великий царь вызвал его к себе. Человек оробел, созвал друзей и попросил помощи. Но первый друг сразу отступился от него, второй друг не сумел ничем пособить, а третий друг вместе с ним пошел к царю и вместе с ним предстал перед царским судом. Царь оправдал человека и оставил его при себе.

Толкование: Здесь царем назван Бог, вызовом на суд - смерть, первым другом - семья и родня, вторым другом - ботатство, а третьим - Христос.

2. Притча о свадебном пире (Матф. 22:1-14)

На царский пир нельзя являться без праздничных одежд. Но царю (Богу) угодны лишь те одежды, что Он сам подарил людям (крещение и облачение во Христа). Особенно подчеркните, как погибельно упрямое сопротивление Божьей воле (там же ст. 11-14).

3. Сказка про ученого кота

Один шейх очень любил зверей, и больше всего своего ученого кота. Этот кот был так смышлен, что научился прислуживать за столом, принося гостям чай на блюде. Однажды простой человек пришел к шейху с жалобой на сына, который совсем отбился от рук. Шейх позвал ученого кота, кот принес чаю, гость напился и шейх сказал: "Отдай-ка сына в науку и он непременно исправится. Посмотри, что ученье сделало с котом - кот совсем человеком стал!"

Гость ушел и исполнил совет шейха. Первые годы все шло хорошо, сын усердно учился, и был почтительным к отцу. Но вдруг все пошло прахом: сын принялся своевольничать хуже прежнего. Снова пошел отец к шейху, взяв с собою в этот раз небольшой сверток. Когда ученый кот принес чай, гость вытащил сверток и вытряхнул из него трех белых мышек. Тут кот забыл свою науку, бросил блюдо, перебил посуду, и кинулся ловить мышей. Пришлось шейху признать, что кошачью природу наукой не переделаешь.

Так оно и с людьми: чему бы человек ни учился, чего бы он ни добивался, а не сумеет он своими силами одолеть живущее в нем зло.

Прошло еще несколько лет, и к шейху пришел молодой человек и назвался сыном того самого человека, что когда-то ходил к шейху за советом. "Умер мой отец - сказал он - а я исправился и живу новой жизнью, а спасло меня чтение Библии - Слова Божьего."

Послушал его шейх, поглядел на его светлое лицо и сказал: "Теперь я вижу, что только Бог может исправить человеческий нрав. Будь добр, дай и мне такую Книгу."

Смысл сказки прост: посылно ли человеку изменить свою греховную натуру? Только ли слаб человек (как учит Ислам) или же совершенно беспомощен?

Библейский ответ дан в нескольких словах в 1 Тим. 2:5-6 и в Евангелии от Иоанна 8:32-36.

Если притчи и их толкования увлекли собеседников, то сразу предлагайте им встретиться на днях и вместе почитать Библию.

На прощание подарите по Евангелию каждому из них и посоветуйте внимательно прочитать.

Несколько полезных советов

Мусульманских гостей принимайте просто и скромно. Обязательно угощайте их чаем или кофе.

Отвечая на их вопросы, никогда не шутите. Не навязывайтесь, это вызовет их подозрение. Беседуя, не подавляйте собеседника.

Обсуждая житейские заботы собеседников, прилагайте к ним христианские понятия.

На примерах из своей жизни объясняйте гостям, как Божья сила поддерживает человека в жизни.

Дарите им Библию, напоминая, что Она упоминается и признается Кораном.

Молитесь за них и поручайте их Богу. Никогда не задевайте их веру, этим вы их только ожесточите.

СООБЩЕНИЕ 2: Посещение мусульманских домов

(От издателей: В этом очерке подчеркивается, что домашние посещения должны делаться обдуманно и упорядочено. Необходимо загодя продумать цель посещения, выработать подход к собеседникам и заготовить несколько начальных фраз. Из каждой беседы нужно извлекать полезный опыт и не забывать его. Сверх того, надо быть готовым к неожиданностям.)

Цель посещения

Не просто вручить книги, но попытаться завязать общий разговор, или побеседовать о Писании, или вместе почитать Библию, или, при большой удаче, завести постоянных учеников.

Обычная последовательность

Первый приход: постучав (позвонив) приготовьте книгу и постарайтесь вручить ее тому, что откроет. Лучше всего начинать с Евангелия от Иоанна, но если его нет – давайте что есть.

Продолжение: недели через три обойдите те же самые дома, и раздайте новую литературу. Повторяйте обход каждые три – четыре недели, всякий раз раздавая новые книги. Запоминайте названия оставленных книг и старайтесь замечать и учитывать их воздействие. Не упускайте случая побеседовать, всегда выказывайте го-

товность вернуться и поподробнее растолковать Евангелие. Если на звонок никто не отзывается, или если хозяева с порога отказались взять книгу (но вам кажется, что они все же не прочь прочесть) – тогда бросьте книгу в их почтовый ящик.

Разговор на пороге

Проще всего начать так: "Добрый день, простите за беспокойство. Мы были бы рады предложить вам что-нибудь из Святого Писания." Ответить могут по-разному, обычно говорят так: "Спасибо, не нужно!" "Мне не до этого!" "А я мусульманин (мусульманка!)"

Попробуйте продолжить разговор: "А вам случалось читать Библию? Ведь в ней содержится Пятикнижие, Псалмы, и Евангелие, которые у вас называются Таурат, Забур и Инджил, и много других святых книг. В Библии говорится про Иисуса Христа, Которого вы зовете Иса Масих."

Не проситесь в дом с первой же встречи, но и не отказывайтесь, если хозяева приглашают. Зайдя в дом, побеседуйте о Библии, и предложите несколько вопросов для будущего обсуждения. Вот несколько испытанных вопросов:

- Случалось ли вам думать о Боге? Если да, то как вы Его себе представляете?
- Касался ли Бог вашей души?
- Если бы вам пришлось сегодня умереть, куда бы, по-вашему, пошла ваша душа?
- Как узнать человеку, прощены ли его грехи?
- Как вы собираетесь поступать относительно ваших собственных грехов?

На эти вопросы даются разнообразные ответы, с которых нередко удобно начать разговор о Боге, Христе и Писании.

Примечание: Мужчина ни в коем случае не должен входить в дом, если мужа нету дома, а женщина – если в доме нет женщин.

СООБЩЕНИЕ 3: О работе среди мусульман в Европе и Северной Америке

Прежде всего, необходимо добиться доверия. Мусульмане обыкновенно держатся настороже. Чтобы завязать разговор, нужно убедить их в том, что вы искренне интересуетесь ими самими и мусульманами вообще.

Ссылайтесь на свой личный опыт: "Мне приходилось бывать в мусульманских краях", "Мои соседи – мусульмане."

Разговор нередко переходит на религию. На этом следует держаться, дать собеседнику выговориться, и затем использовать его слова в нужном смысле. Если христианин предал себя водительство Святого Духа, то ему непременно предоставятся чудотворные возможности для начала обращения. Вот образцы обычных вопросов и ответов:

- Как Христос мог быть Сыном Божиим?

- В каком смысле Сыном? Мы не утверждаем, как заблуждаются мусульмане, будто бы Бог имел сына от женщины. Мы говорим о Сыне в духовном смысле.

- Каким образом Христос мог умереть?

- Четверо разных свидетелей рассказали о Его последних днях, и в каждом свидетельстве главное – это повесть о Его смерти и Воскресении. О каком еще пророке известно что-либо подобное? Даже по-арабски Христос зовется Мухалис, то есть Спаситель. Почему? Потому, что Он умер за наши грехи. Никто из других пророков не сделал ничего подобного. Могу рассказать, как это произошло.

Расскажите, как предание о крестной смерти преобразило вашу жизнь.

- Но разве Евангелие не переделывалось?

- Кем? Когда? На какой странице? (Откройте Евангелие и попросите показать.) Известно ли вам, что ученые много лет изучали этот вопрос, нашли древнейшие рукописи (Свитки Мертвого моря) и убедились, что в Библии почти ничего не изменилось.

Прочтите из Откровения Иоанна 22:18. Расскажите, как тщательно переписывался Ветхий Завет и как Бог на протяжении веков хранил Свою Книгу.

Ответив на все вопросы, можно привести притчу о мытаре и фарисее, или изречение: "О вы изукрашенные снаружи, таковы ли вы изнутри?" и к этому прочесть из Послания к Ефессянам 2:8-9. О том же фарисеевом лицемерии говорит пословица: "Большой орех всегда пустой."

Имея дело с европейски образованными мусульманами, следует помнить, что их круг чтения, понятия и проблемы примерно те же, что и у немусульман. Если, возражая, они приведут обычные исламские доводы, то их можно отразить вышеописанными приемами.

Если же они не держатся религиозных представлений, то можно начать так:

- В чем главный порок безрелигиозного отношения к жизни? Да в том, что человек лишен "опоры в вечности", на который только и можно основать нравственное отношение к людям.

- Как без Бога объяснить загадку человека - неповторимость каждой личности, заключающей в себе суть человечества?

- Или же, чем объяснить устойчивый порядок мироздания - от планетных систем до мельчайших подробностей строения атома?

Если собеседник прочувствовал важность поставленных вопросов, то следует тут же привести евангельские ответы.

- Что вы думаете о Иисусе Христе? Хотите ли вы узнать самое главное о Его жизни и делах?

- В этом мире, полном страданий, людям ни разу не удалось своими силами построить себе счастливую жизнь. Но подумайте, ведь приняв Христа, человек может стать счастливым! Так оно со мной и было.

(Расскажите о вашем обращении.)

СООБЩЕНИЕ 4: Встречи и беседы на улице

Вот несколько способов завязывания разговора. Автор не раз применял их, вступая в беседы на улице и в иных местах. Эти приемы могут показаться несколько необычными, но, однако, с их помощью нередко удавалось довести до собеседников начало евангельского учения.

Услыхав ответ: "А я мусульманин", сразу спрашивайте: "Как это понимать? Ведь мусульманин (то есть покорившийся) есть тот, кто вполне предался Божьей воле и тем избавился от греха. Вы сумели этого достичь?"

Или: "Вы мусульманин? Замечательно! Будьте добры, назовите мне пять основ Ислама!" (Чаще всего они не могут их вспомнить.)

Или: "Что должен делать мусульманин, чтобы спастись и с чистой совестью предстать пред Богом в судный день?" Если Вам ответят, что необходимо соблюдать пять основ Ислама, спросите: "А вы сумели их исполнить?" Тем самым вы стремитесь показать собеседнику, что человек, даже веруя в Божественный свет, ему, однако, не следует. Если ваш вопрос дойдет до собеседника, то он может согласиться выслушать ваш рассказ об уверенности в спасении во Христе.

Развивая тему, прочтите место из Евангелия от Иоанна 1:1-14, где Иисус назван Словом Божиим. Тогда ваш собеседник

вспомнить, что и Коран называет Его тем же именем. Продолжая объяснять, связывайте новое с уже известным и стройте на этой основе, как делал апостол Павел в Афинах. Но ссылаясь на Коран, не выставляйте его источником вероучительных истин, а утвердитесь на первой главе Евангелия от Иоанна, ст. 1-14.

Как отвечать на возражения мусульман?

О Богосыновстве Христа

Нередко от мусульман можно услышать: "Вы говорите, что Иисус есть Сын Божий." Отвечайте: "Нет, это не я говорю. Я просто следую Христу и верую Его словам. Давайте посмотрим, что Он сказал о Себе!" Откройте Евангелие и покажите гл. 9, стихи 35-37 в Евангелии от Иоанна.

Спросите мусульманина, как он понимает слова Христа, приведенные в этом месте. Выслушав обычное мусульманское объяснение, отвечайте: "В это ни один из христиан не верит. Позвольте мне объяснить истинное значение понятия Божий Сын."

Если Сам Иисус только после трех лет содружества спросил Своих учеников, кем они Его считают, то и мусульманам нужно дать время самим догадаться о том же. Можно попробовать следующий наводящий прием:

Видя чьи-то злые дела, мы говорим: "Таковы люди!" имея ввиду, что в злодее проявилась природа падшего Адама, искаженная первородным грехом. Затем приведите свидетельство об исцелении прокаженного и слепца Вартимея Иисусом Христом, и задайте вопрос: "Мог ли просто человек совершить подобные дела?" Многие лица озарялись светом догадки, уразумев смысл этого вопроса.

Смерть Иисуса Христа

Здесь допустим лобовой подход. Заявите сразу: "Я знаю, что говорится в Коране: "... а они не убили Его (Иисуса) и не распяли, но это только представилось им" (Сура 4:156), но позвольте мне объяснить, почему Крестная смерть так важна для христиан. Поймите, Бог хотел объяснить нам, как наши грехи выглядят перед Его глазами. Иисус был не первым из людей, казненных столь позорным образом. В те времена осужденные на смерть преступники распинались на кресте и выставлялись на всеобщее обозрение. Это было страшным бесчестием для преступника и всей его родни. Всем было известно, что на кресте распинают только самых ужасных злодеев. И вот посредством креста Бог показал нам, как Он оценивает наши грехи. За них нам суждена смерть. Но тем же Крестом нам

явлена и Его любовь, ибо мы, заслуживающие казни, избавлены от распятия. Наше место занято Иным. На наше место Бог поместил Того, Кто добровольно взял на себя наши грехи, чтобы мы смогли получить прощение и войти в вечную жизнь."

При удачном начале, такая беседа естественно переходит в более подробное разъяснение Евангелия.

Библия против Корана

Это скользкая почва, но и тут можно начать с суры 4:135, где Коран подтверждает, что Мухаммед верил в Библию. Если вам ответят: "Но ведь Библию исказили!", спросите: "Когда? До Мухаммеда или после?" Если вам ответят "до", немедленно спросите: "Почему же Мухаммед сказал, что он верит в нее, если она уже была искажена?" Неожиданность этого вопроса нередко наталкивает их на правильную догадку.

Иногда мусульмане отвечают: "Библию исказили после Мухаммеда." Отвечайте на это приводя текстологические свидетельства:

- Уже при Мухаммеде Библия была переведена в разных странах на множество языков. Кто же мог изменить все эти переводы таким образом, чтобы в них не появилось противоречий, а этого-то и нет. Можно ли вообразить, что верующие во всем мире одновременно возненавидели Бога и дружно исказили Писание?

Расскажите и об изучении древнейших списков Библии, упомянув о древнем свитке Пророка Исаи, найденном в Иордании и об его сравнении с рукописью десятого века.

Вот хороший пример: один мусульманин, по профессии - школьный учитель, заходил к нам несколько раз и проповедовал нам Ислам. Мы спросили его, читал ли он Новый Завет. От ответил, что Новый Завет переделан. Мне внезапно пришел на ум вопрос: "Допустим, что Библия изменилась, но мог ли измениться Христос?" "Нет, никогда!" - ответил он. "Но потому-то мы на Него и уповаем, что в Нем нет перемен!" - сказал я.

Учитель остолбенел и в первый раз молча выслушал мой рассказ о Евангелии.

СООБЩЕНИЕ 5: Проповедь Евангелия на дому

Обычно для женщины легче завести первое знакомство и сходить в гости в первый раз. На другой раз она может взять с собой своего мужа. Будьте всегда дружелюбны от души и никогда не входите в дом без прямого приглашения.

Первую беседу удобно начать с повествования о жертвоприношении Исаака. Мусульмане хорошо усваивают представление о жертве. При новой встрече это представление можно развить таким образом:

- Когда-нибудь мы все умрем, и что тогда? Есть только одна надежда, что Христос, принеший Себя в жертву, спасет нас, как некогда овен (баран) спас жизнь Исаака.

- Все религии учат: "Если хочешь спастись, то не воруй, не лги и так далее!" Но эти заповеди подильны только хорошим людям. А плохим как спастись? Ведь мы не в силах бросить ложь, сквернословие и так далее, пока мы не пришли к Спасителю, который примирит нас с Богом и избавит нас от власти греха. Нам не спастись простым исполнением закона, ибо закон Моисея требует от нас никогда не лгать, не красть, не убивать, не блудить. Только Христос властен спасти нас, Он учит, что мы должны родиться заново - и тем самым покончить со старыми грехами и начать новую жизнь.

Следует напомнить, что первоисточником человечества были Адам и Ева. Когда они пали, их грех заразил самый первоисточник жизни. Их сыновья были грешны от рождения, и таковы же все потомки Адама. Тому достаточно примеров и в прошлом, и в настоящем. В Коране трижды упомянуты грехи Мухаммеда (Сура 3, Сура 4), сделовательно и он был из Адамова рода. Но Спаситель, Иисус Христос, пришел с небес и не был потомком Адама. Его Рождество было чудом, а Дева Мария было богоизбранным орудием этого чуда.

Мусульман часто поражает предлагаемая христианством уверенность в спасении. В Исламе оно зависит только от собственных дел, и никто не может быть уверен в своей посмертной судьбе.

Что касается Святой Троицы, то один новообращенный марокканец пояснил Ее, указав на дерево: "Это тоже троица. Один под землей, его не видно (корни), а двое сверху, и мы их видим (ствол и ветви)." Этот пример тем любопытен, что бывший мусульманин сам его придумал.

ГЛАВА ТРЕТЬЯ - ИЗ ОПЫТА РАБОТЫ В МУСУЛЬМАНСКОЙ СТРАНЕ

Необходимо помнить, что всякий иностранец резко выделяется из местной толпы и часто привлекает всеобщее внимание. Поэтому обычные способы работы, то есть обход домов, собрания на улице

и задача литературы здесь совершенно непригодны. Вас немедленно задержит полиция.

Пути к новым знакомствам в мусульманской среде проходят через родных и друзей. Желая с кем-то сблизиться, вы просите его друга или родственника ввести вас в дом. (И в обычной жизни, если вы не знакомы с нужным лицом, вы находите общих знакомых и просите представить вас ему.) Повседневная дружба позволяет проповедовать Евангелие намного плодотворнее, чем неподготовленная беседа при первом знакомстве.

Не все мусульмане хорошо осведомлены о своей собственной религии, но почти все готовы решительно защищать ее от любых нападков. Нужно помнить, что Ислам есть важнейшая часть их внутреннего мира и образа жизни.

Мусульмане гордятся тем, что они владеют последним и окончательным откровением. Они уверены, что в Коране содержится все лучшее, что есть в Библии, и, сверх того, все истины, открытые Мухаммеду. Ведь, в конце концов, Мухаммед есть для них "печать" (то есть вершина, завершение) пророков. Они считают, что для восточного человека естественно быть мусульманином, так же как для европейца - христианином. С гордостью указывая на случаи перехода из Христианства в Ислам, они в то же время не допускают мысли об обращении мусульман в Христианство и считают обращенных предателями своего народа. (Тут им стоит напомнить, что Христос пришел с Востока, а не с Запада.)

О складе ума мусульман

Один опытный миссионер, много работавший среди мусульман, говорил так: "Мусульманина не одолеешь доводами. Мы, европейцы, привыкли, что если А и В истины, то и В истинно, то есть что из истинных посылок следуют истинные выводы. Для мусульман это не только не убедительно, но даже просто непонятно. Но если рассказать им хорошую историю (притчу), то она будет для них достаточным доказательством." (Отсюда явствует, что вечные Евангельские притчи могут сильно подействовать на мусульман.)

О спорах

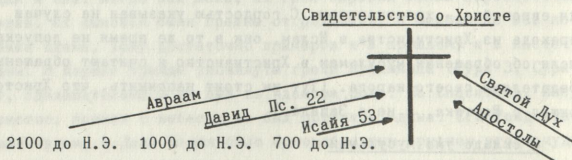
Один проповедник, много потрудившийся на Среднем Востоке, рассказывал так: "Случилось мне однажды сильно опростоволоситься. Я собрал несколько слушателей, удачно рассказал им об Евангелии и поделился собственным христианским опытом. Было

видно, что кое-кого это тронуло. И тут-то я и споткнулся. Мне вздумалось предложить им спор о вере, и вся обстановка сразу же испортилась. Ни один мусульманин, даже затронутый Евангелием, не позволит себе "показать слабость" на людях. Мне следовало бы попрощаться, а потом пригласить каждого, кто захотел бы продолжать, зайти в другой раз и потолковать наедине. Тогда каждый говорил бы открыто."

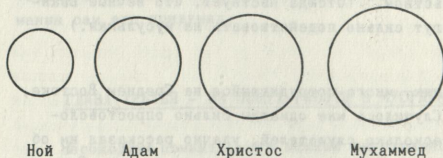
Несколько полезных ответов и иллюстраций

1. "Что вы думаете о Мухаммеде?"

Ответ: "Все пророки учили: следуйте такому-то пути и спасетесь. Но Христос сказал: Я есть путь." (Этим ответом показывается несопоставимость Христа и Мухаммеда и отрицается значение последнего, не задевая ни чьих чувств и направляя внимание на Христа.) Далее следует упомянуть Деяния Апостолов 10:43 - важный текст, так как мусульмане превыше всего ценят пророков: "... о Нем все пророки свидетельствуют, что всякий верующий в Него получит прощение грехов именем Его." Этот текст можно наглядно представить таким образом:



Эта простая схема зримо изображает библейские пророчества и свидетельства о Христе, и может послужить руководством для дальнейшего их изучения. Заметим, что в этой схеме Христос занимает Свое истинное высочайшее место, в противоположность мусульманским воззрениям, которые можно представить так:



Каждый последующий больше предыдущего и замещает его.
Мухаммед: последний, важнейший, заместивший всех.

2. "Разве Христос не предсказал приход Мухаммеда?"

Ответ: "Христос обещал, что придет Некто, названный Им Утешителем и Духом Истины (Иоанна 14:16). Он войдет в нас, утешит и направит нас и возвеличит Христа (следовательно, Он - не человек).

В Библии описано схождение Святого Духа и приносимые Им дары духовные (Деяния гл. 2). Святой Дух вселяется во всякого, кто уверует во Христа. И вы тоже способны принять Его (Римл. 8:9, Деяния 2:38)."

Такой ответ часто бывал весьма удачен, ибо в нем верно представлены слова Христа, а Мухаммед необходимым образом отодвинут в тень.

3. "Что для вас значат слова Сын Божий?"

Ответ: Чтение Евангелий от Матфея 1:18-25 и от Луки 1:26-35 обычно сильно действует на мусульман. Им не случалось прежде слышать верное учение о Богосыновстве и оно нередко оказывает на них сильное воздействие. (Предложите им самим прочесть.) Прочтите также и из Евангелия от Иоанна: "Бога не видел никто никогда; Единородный Сын, сущий в недре Отчем, Он явил." (Иоанна 1:18)

4. О религиозном и гражданском законодательстве. ("Кесарю кесарево, а Божие Богу.")

Мусульмане считают свой жизненный уклад самым лучшим, поскольку исламские законы не признают различий между религиозной и житейской областями и предписывают правила поведения в любых жизненных обстоятельствах. Этот взгляд очень трудно опровергнуть, но довольно легко поставить под сомнение таким вопросом: "Бог дал Адаму один-единственный закон, а тот и его не исполнил. Так, стоило и добавлять новые законы?" (Эти слова показывают, что человеческая природа грешна и незаконна.)

Образцы затруднительных для понимания мусульманских вероучительных терминов

Христианин не должен считать, что выражения, общие для обеих религий, понимаются мусульманами так же, как и христианами. Ниже следует краткий список особенно затруднительных выражений и оборотов.

"Грех" (хатия): не просто безнравственный поступок как таковой, а лишь то, что в Коране названо беззаконием (харам). Некоторые бесстыдные поступки считаются допустимыми при некоторых обстоятельствах, например, пресловутая "ложь во спасение" (к несчастью такой подход не чужд и некоторым христианам).

"Вера" (иман): это слово означает только то, что человек принимает без возражений мусульманский символ веры (шахада). Следовательно, любой мусульманин автоматически считается верующим (мумин).

"Молитва" (салат): ритуальная молитва строго по обряду. Неосмотрительное употребление этого слова порождает самые нежелательные осложнения. Одного начинающего проповедника предупреди: "Избегай христианских оборотов, а особенно - выражений, общих для Ислама и Христианства." Но он забылся и сказал в конце проповеди: "Линусали" (что дословно значит "помолимся", но для мусульман значит - сотворим салат). Произошло смятение, слушатели недовольно заворчали: "Они творят салат стоя на улице и не разувшись!" (То есть: Мыслимое ли дело! Они должны бы знать, что так нельзя!); "А где же кибла?" (То есть: в какую сторону кланяться?); "Смутьяны они, сразу видно!"

Собираясь пригласить мусульман к молитве, лучше всего сказать так: "Линадкулла" (Господу помолимся) или "Линатлубу уадж алла" (взыщем лица Господня). Эти обороты понятны мусульманам и не вызывают путаниц.

"Откровение" (уахи): означает только откровение, посылаемое Богом через Архангела Гавриила. Откровение же в библейском смысле следует называть словом "иклан".

"Сад" (джанна) - райский сад, Эдем - означает не земной рай Библии, а небеса. "Небо" и "Райский Сад" суть синонимы для мусульман. Грехопадение Адама понимается буквально и телесно - как падение с неба на землю, а не в духовном смысле.

Выражение "Царство Небесное" (малакут ассамауат) означает для мусульман ночной небосвод с небесными телами (афляк – звезды). Слово "фирдаус" (Парадиз, рай) более всего подходит для обозначения христианских представлений о небесном рае.

"Посланец" (расул): у мусульман так называется некто, посланный Богом с особой целью. Христос был "расул" в этом смысле. Учеников Христа следует обозначать словом "хауариун", то есть апостолы.

"Библия" (аль-киттаб аль-мукаддас, дословно Святая Книга): Библия – не единственная "Святая книга", так же называют и Коран.

Ниже приводятся выражения совершенно непонятные мусульманам. Если христианский проповедник употребляет их, то он должен тщательно разъяснить их смысл.

"Кровь Христова": поскольку мусульмане понимают эти слова буквально и думают о телесной крови Христа, то им непонятно сказанное в Апокалипсисе: "... они омыли одежды свои и убелили одежды свои кровию Агнца." (Откр. 7:14)

Выражение "родиться заново" смущает мусульман не меньше, чем оно смущало Никодима, но если растолковать им заключенное в нем истинное значение, то тем самым им откроется весть о Новой Жизни.

Выражение "исполниться Духа Святого" (аль-имтила мин ар-руах аль-кудс) не имеет смысла для мусульман, ибо Святой Дух для них не одно из Лиц Святой Троицы, а Архангел Гавриил, вестник откровения.

Слова "возрождение" (таждид); "освящение" (такдис); "оправдание" (табрир) и им подобные не воспринимаются мусульманами в христианском смысле, но слова "фидья" (выкуп, искупление) и "каффара" (умилостивление, искупление) им понятны.

Если христианину проповеднику случилось обмолвиться одним из перечисленных слов, он должен немедленно вспомнить, что оно непонятно и сразу разъяснить его смысл. Никакое собственно христианское понятие не должно употребляться без разъяснения смысла.

русский	арабский	узбекский	казахский	азербайджанский	киргизский	туркменский	таджикский
амulet	аль хуруз						хирэ
Библя	Калам Аллах (Каламулла)	худонинг сузи		аллахын кэ ламы	куладын созу	худайын сози	каломи худло
Божие благо- словение	баракат Аллах (баракатулла)						
благодатный	ар рахман		рахман			рахман	рахмон
большой праздник	ид аль Кабир (ид аль Адра) (ид аль Азха)	курбон байрамы	курбан айт	гурбан байрамы	курман майрамы	гурбан байрамы	иди курбон (иди азхо)
верить	амана		ыйман келтгү	иман кэтирмек			имон овардан
верование	аль иман	имон	ыйман	иман		иман	имон
верующий	мумин			момин		момин	муъмин
во имя Бога	би исм Аллах (бисмилла)					бисмилла	бисмиллох
говорящий с Богом	калим Аллах (калимулла)						калимулло
Господь	Раб; Раббана; Сайидна	Худованд	Рабби	Раб		Раб	раб (худованд)
грех	данб (дзанб)	гунох	куна	кунах	куноо	гунэ	гунох
День Вос- кресения	рум аль гвайъма рум аль батх (рум аль кийъма)	киемат кунни	кыйамет кунн			кыймат гунн	рузи кийёмат
день расплаты	рум ад дин						рузи хисоб

русский	арабский	узбекский	казахский	азербайджанский	киргизский	туркменский	таджикский
День разделения	рум аль фасл						Рузи довари
добровольные пожертвования	садака	садака	садака	сэдэгэ		садака	садака
доверять	иттакала						халилulloх
долг, обязанность	уаджиб						охират
друг Бога	халилulla						халилulloх
другой мир	аль асхайра (ахирет)	охират	ахйрет	ахирет		ахирет	охират
Евангелие	Инжил	Инжил	Инжил	Инчил	Инжил	Инжил	Инчил
жертвоприношение	дахийя (курбан)	курбан	курбан	гурбан	курман	губан	курбан
Закон Моисея (Пятикнижие)	Таурах (Таурат)	Таврот	Таурат	Товрат			Таврот
запрещенный	харам	харом	арам	харам	харам	харам	харом
искупление	фада (фида)	фидо	пида	фада		пида	фидо
люди книги	ахли аль Китаб (ахли китаб)			эхли-китаб		эхликитап	ахли китоб
метафора	матхал (масал)	масал	метел	мэсэл			масал
милосердный	ар Рахим	ракам					рахим
молитва	салаат (салаат, намаз)	намоз	намаз	намаз	намаз	намаз	намоз
молитва во время заката	альмегрэб (альмегрэб)	шом намози					намози шом

русский	арабский	узбекский	казахский	азербайджанский	киргизский	туркменский	таджикский
молитва между полуднем и заходом солнца	аль асер	аср намузи					намози аср
молитва в полдень	ад ах хур (аз зухр)	пешим намози					намози пешим
молитва после заката	аль аша	хуфтон намози					намози хуфтан
молитва хода-тайства	дуа	дуо	дуфа	дуа	дуба	дога	дуо
намерение				ниггет		ниет	ният
народ Божий	умма					уммат	уммат
наш Господь Иисус	рабба на Иса (рабимиз Иса)	худоуандимиз Исо		ребимиз Иса		ребимиз Иса	худоуанди мо Исо
наш Господь Искупитель	сайидна аль фади						
наш Господь Христос	сайидна аль Масих (ради-миз Масих)			ребимиз Масих		ребимиз Масих	худоуанди мо Масех
Оан Божий	Ибн Аллах (ибнулла)						
необходимый долг Богу	дин						
обязанность	фард	фарз	парыз			парз	фарз
паломничество в Мекку	хадж	хаж		хэчч			хач
первая глава Корана	аль фатихах (аль Фатиха)						

русский	арабский	узбекский	казахский	азербайджанский	киргизский	туркменский	таджикский
смежение божественного и человеческого	ширк						ширк
собой	нафс	нафс		нафс			нафс
сошедший	аль Манзул						
справедливый	аль адил	одил	эдил	адил	адил	адил	одил
традиция	аль хадис	хадис				хадис	хадис
убеждение	нийя						
убийство	аль катл			гетл			катл
утренняя молитва	аль файр						намози бомдод
ходатайство-вать	шафи						шафоат кардан
этот мир	дунья	дунё	дуние	дунья	дуйно	дунйэ	дуньё
язычник	кафир	кофир	кеттир	кафир		капыр	кофир
я прому прощения у Бога	астагабр Аллах (астагафрулла)						астагафруллох